



**BROWNING**  
®

<i>Deutsch</i>	<i>p. 6</i>
<i>English</i>	<i>p. 10</i>
<i>Español</i>	<i>p. 14</i>
<i>Français</i>	<i>p. 18</i>
<i>Italiano</i>	<i>p. 22</i>
<i>Nederlands</i>	<i>p. 26</i>
<i>Português</i>	<i>p. 30</i>

**BEDIENUNGSANLEITUNG - OWNER'S MANUAL - MANUAL DEL PROPIETARIO - MANUEL DE L'UTILISATEUR -  
MANUALE DI ISTRUZIONI - HANDLEIDING VOOR DE EIGENAAR - MANUAL DO UTENTE**

**ERICE**

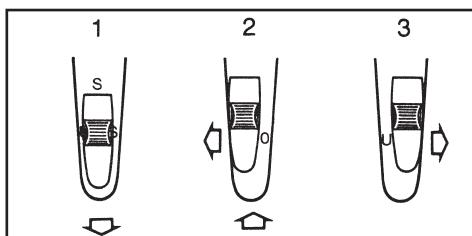


Fig 1-2-3

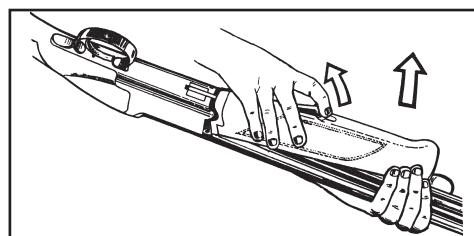


Fig 4

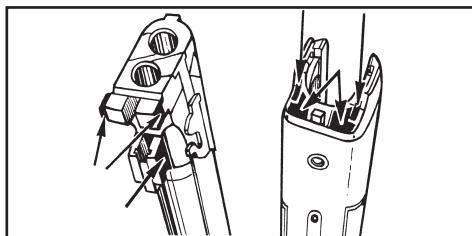


Fig 5



Fig 6

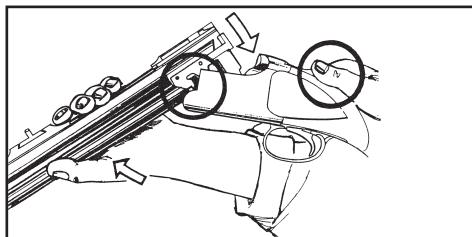


Fig 7

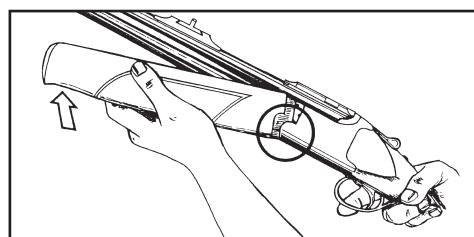


Fig 8

## deutsch

## p. 6

## english

## p. 10

### SEHR WICHTIG:

**Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Vor Benutzung Ihrer neuen Browning-Feuerwaffe, lesen Sie bitte aufmerksam diese Bedienungsanleitung vollständig durch.**

### ELEMENTARE SICHERHEITSREGELN

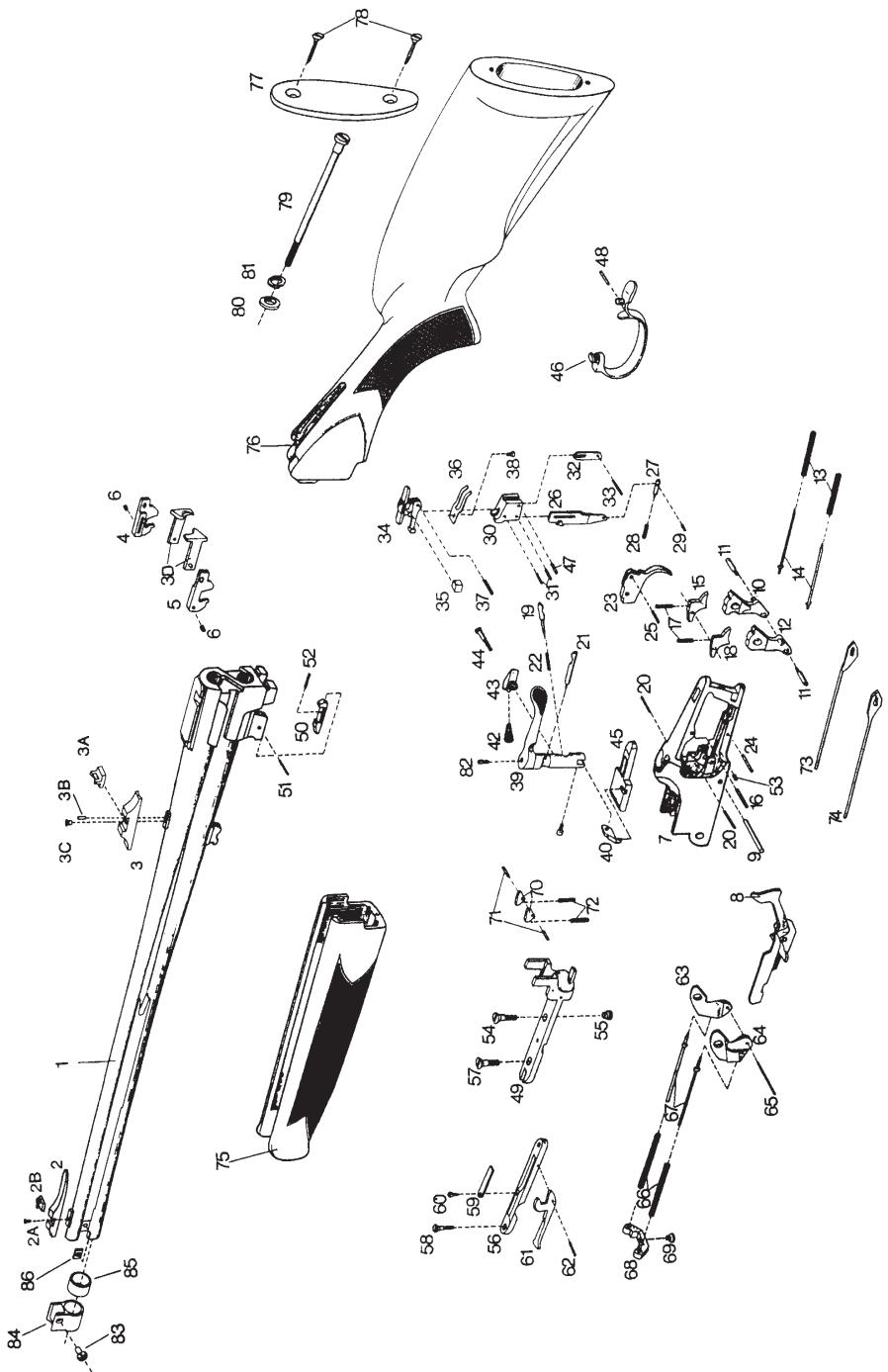
1. Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, daß die Waffe nicht geladen ist.
2. Sichern Sie Ihre Waffe immer, wenn Sie nicht schießen, auch wenn Sie sicher sind, daß sie leer ist.
3. Richten Sie die Waffe nie auf Personen, selbst wenn Sie sicher sind, daß sie nicht geladen ist.
4. Schießen Sie nie, ohne den Auftreffpunkt genau zu kennen. Schießen Sie nur mit Zielerfassung. **Vorsicht vor Querschlägern: Schießen Sie nie ins Wasser oder gegen Felsen. Vermeiden Sie insbesondere Schüsse auf sehr hartem oder gefrorenem Boden.**
5. Aus Gründen der Sicherheit und ballistischen Leistung darf nur Munition des an der rechten Laufseite gravierten Kalibers in Ihrer Waffe verwendet werden.
6. Vermeiden Sie in Ihrem wie im Interesse Ihrer Waffe das Eindringen jeglichen Fremdkörpers in den Lauf. Erde, Schnee,... können dort gefährlichen Überdruck erzeugen.
7. Entladen Sie Ihre Waffe zwischen den Verwendungen und während des Transports.
8. Verwenden Sie systematisch ein Schloß (GUN LOCK), wenn Sie Ihre Waffe lagern oder transportieren.  
*Diese beiden Modelle wurden von uns amtlich zugelassen. Sie sind dem Lademechanismus und -system unserer Waffen vollkommen angepaßt. Sie lassen jede unbeabsichtigte oder bewußte Verwendung durch Dritte nicht zu*
- ALLE WELTWEIT VERTRIEBENEN BROWNING-WAFFEN WERDEN SYSTEMATISCH MIT EINEM GUN LOCK GELIEFERT**
9. Sicherheit wird ebenfalls durch bessere Unterbringungs- und Lagerungsbedingungen zu Hause gewährleistet: Erwägen Sie die Benutzung eines BROWNING-Waffenschanks.



BROWNING

**ALL BROWNING FIREARMS SOLD ANYWHERE IN THE WORLD ARE SYSTEMATICALLY SUPPLIED WITH A GUN LOCK.**

9. Safety also involves properly storing your guns at home : consider buying a BROWNING gun safe.



español

p. 14

français

p. 18

**MUY IMPORTANTE :**

**Conserve este folleto. Para usar su nueva arma Browning lea con atención todo este manual**

**NORMAS ELEMENTALES DE SEGURIDAD**

1. Antes de manipular su arma, asegúrese de que no esté cargada.
2. Guarde siempre su arma con el seguro puesto mientras no la use, incluso si está vacía.
3. No apunte nunca su arma contra alguien, incluso si está seguro de que no está cargada.
4. No dispare nunca sin conocer el punto de impacto exacto. Realice solamente disparos fijantes. **Cuidado con los rebotes: no dispare nunca al agua o contra alguna roca. Tenga cuidado sobre todo con los disparos en terrenos muy duros o congelados.**
5. Utilice tan sólo las municiones del calibre que aparece grabado en la cara derecha del cañón tanto por razones de seguridad como por razones de rendimiento balístico.
6. Por su bien y el de su arma, evite que entre cualquier cuerpo extraño en el cañón. La tierra, la nieve,... pueden provocar un exceso de presión peligroso.
7. Tenga su arma descargada mientras no la use y durante los transportes.
8. Utilice sistemáticamente un seguro (GUN LOCK) cuando guarde su arma.

*Estos dos modelos han sido homologados por nosotros. Se adaptan perfectamente al mecanismo y al sistema de carga de nuestras armas y evitan que se produzca cualquier uso accidental o voluntario por parte de terceras personas.*

**TODAS LAS ARMAS BROWNING QUE SE VENDEN EN EL MUNDO SE SUMINISTRAN SISTEMÁTICAMENTE CON UN GUN Lock.**

9. La seguridad requiere asimismo las mejores condiciones de almacenamiento y recogida del arma: prevea el uso de un caja fuerte BROWNING.

**TRÈS IMPORTANT :**

**Conservez ce livre. Lisez attentivement tout le manuel avant d'utiliser votre nouvelle carabine Browning.**

**RÈGLES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ**

1. Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.
2. Gardez toujours votre arme en sûreté tant que vous ne tirez pas, même si vous êtes certain qu'elle est vide.
3. Ne pointez jamais une arme sur quelqu'un, même si vous êtes certain qu'elle est déchargée.
4. Ne tirez jamais sans connaître précisément le point d'impact. N'effectuez que des tirs fichants. **Attention aux ricochets : Ne tirez jamais dans l'eau ou contre des rochers. Méfiez-vous en particulier des tirs sur sols très durs ou gelés.**
5. Seules les munitions du calibre gravé sur la face droite du canon doivent être utilisées dans votre arme pour des raisons de sécurité autant que de rendement balistique.
6. Dans votre intérêt, comme dans celui de votre arme, évitez l'introduction de tout corps étranger dans le canon. La terre, la neige... peuvent y créer des surpressions dangereuses.
7. Déchargez votre arme entre les utilisations et pendant le transport.
8. Utilisez systématiquement un cadenas (GUN LOCK) lorsque vous rangez votre arme.

*Ces deux modèles ont été homologués par nos soins. Ils sont parfaitement adaptés au mécanisme et au système de chargement de nos armes. Ils interdisent toute utilisation accidentelle ou volontaire par des tiers.*

**TOUTES LES ARMES BROWNING VENDUES DANS LE MONDE SONT SYSTÉMATIQUEMENT DÉLIVRÉES AVEC UN GUN Lock.**

9. La sécurité passe également par de meilleures conditions de rangement et de stockage des armes chez soi : Envisagez l'utilisation d'un coffre-fort BROWNING.

italiano

p. 22

**ATTENZIONE:**  
**Conservate questo libretto. Si consiglia di leggere per intero il presente manuale prima di procedere all'utilizzo della vostra nuova arma da fuoco Browning.**

#### **NORME BASILARI DI SICUREZZA**

1. Prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'arma sia scarica.
2. La sicura deve restare inserita fino al momento di tirare, anche se si è sicuri che l'arma è scarica.
3. Non puntare mai l'arma su nessuno, anche se si è sicuri che l'arma è scarica.
4. Non tirare mai se non si conosce esattamente il punto d'impatto. Effettuare solo tiri diretti a un bersaglio.  
**Attenzione ai rimbalzi: non tirare mai in acqua o contro rocce. Difidare in particolare dei tiri su terreni molto duri o gelati.**
5. Per ragioni sia di sicurezza che di rendimento balistico, utilizzare solo munizioni del calibro inciso sul lato destro della canna.
6. Nel proprio interesse e per non danneggiare l'arma, evitare di introdurre corpi estranei nella canna. Terra, neve, ecc., possono creare pericolose sovrappressioni all'interno dell'arma.
7. Scaricare l'arma quando non la si utilizza e durante il trasporto.
8. Quando si ripone l'arma, utilizzare sempre un dispositivo di sicurezza (GUN LOCK).  
**Questi due modelli sono stati omologati da noi. Sono perfettamente adatti al meccanismo ed al sistema di carica delle nostre armi. Impediscono qualsiasi utilizzazione accidentale o volontaria da parte di terzi.**
9. La sicurezza è inoltre garantita da migliori condizioni di conservazione dell'arma in casa: perché non utilizzare una cassaforte BROWNING?

**TUTTE LE ARMI BROWNING VENDUTE NEL MONDO SONO SEMPRE FORNITE CON UN GUN LOCK.**

nederlands

p. 26

**ERG BELANGRIJK :**  
**Bewaar dit boekje. Lees de hele handleiding zorgvuldig alvorens uw nieuw Browning vuurwapen te gebruiken.**

#### **BASISREGELS VOOR DE VEILIGHEID**

1. Ga alvorens uw wapen te hanteren steeds na of het niet geladen is.
2. Houd uw wapen steeds in de veiligheidsstand zolang u niet schiet, ook al bent u er zeker van dat het niet geladen is.
3. Richt uw wapen nooit op een persoon, ook al bent u er zeker van dat het niet geladen is.
4. Schiet nooit als u het precieze trefpunt niet kent. Los alleen loodrecht inslaande schoten.  
**Let op voor afketsende schoten: schiet nooit in het water of tegen rotsen. Let vooral op voor schoten in heel harde of bevroren bodem.**
5. Gebruik omwille van veiligheidsredenen en van het ballistisch rendement uitsluitend de munitie van het kaliber dat op de rechterzijde van de loop van uw wapen staat aangegeven.
6. Vermijd in uw eigen belang en dat van uw wapen dat vreemde voorwerpen in de loop terechtkomen. Door aarde, sneeuw,... kan er gevaarlijke overdruk ontstaan.
7. Ontlaad uw wapen telkens wanneer u het niet gebruikt of u het wil vervoeren.
8. Gebruik systematisch een hangslot (GUN LOCK) wanneer u uw wapen opbergt.  
**Deze twee modellen werden door ons gehomologeerd. Ze zijn perfect aangepast aan het laadmechanisme en -systeem van onze wapens. Zij beletten elk toevallig of opzettelijk gebruik door derden.**
9. Veiligheid heeft tevens met betere opberg- en opslagomstandigheden thuis te maken: heeft u al eens aan een BROWNING-brandkast voor uw wapen gedacht?



p. 30

português

**MUITO IMPORTANTE :**  
**Conserve este livro. Leia atentamente todo o manual antes de utilizar a sua nova carabina Browning.**

#### **REGRAS ELEMENTARES DE SEGURANÇA**

1. Antes de qualquer manipulação, assegure-se de que a arma não está carregada.
2. Guarde sempre a sua arma em segurança quando não estiver a atirar, mesmo sem munições.
3. Nunca aponte uma arma na direcção de alguém, mesmo que tenha a certeza que se encontra descarregada.
4. Nunca atire sem saber com precisão o ponto de impacto. Efectue unicamente tiros com *objectivo*.  
**Cuidado com os ricochetes : nunca dispare na água ou contra rochas. Previna-se particularmente em relação aos tiros em solos muito duros ou gelados.**

5. Tanto por razões de segurança como de rendimento balístico, deve unicamente usar na sua arma munições do calibre gravado na face direita do cano.

6. No seu interesse, como no da sua arma, evite a introdução de qualquer objecto estranho no cano. A terra, a neve... podem criar nele um perigoso excesso de pressão.

7. Descarregue a sua arma entre utilizações e durante o transporte.

8. Utilize sistematicamente um cadeado (GUN LOCK) quando arrumar a sua arma.

*Estes dois modelos foram homologados graças aos nossos cuidados. Estão perfeitamente adaptados ao mecanismo e ao sistema de carregamento das nossas armas. Impedem rigorosamente qualquer utilização acidental ou voluntária por terceiros.*

**TODAS AS ARMAS BROWNING VENDIDAS NO MUNDO SÃO SISTEMATICAMENTE ENTREGUES COM GUN LOCK.**

9. A segurança passa igualmente por melhores condições de arrumação e armazenamento em casa : encare a utilização de um cofre forte BROWNING.

Trigger Lock



Cable Lock



## DIE BOCKDOPPELBÜCHSE EXPRESS "ERICÉ":

**Die von Ihnen erworbene Flinte Express Browning "Ericé" ist eine ausgezeichnete Treibjagdwaffe, die Ihnen bei der Ausübung Ihrer Leidenschaft vollste Zufriedenheit geben wird.**

Es ist eine bemerkenswert gut ausgeglichene und äußerst handliche Waffe, die einen bequemen Anschlag hat, so daß der Schütze sofort schußbereit ist. Keine andere Waffe verdient wie diese die Bezeichnung EXPRESS.

Die Läufe sind mit DELCOUR-Rohren montiert, die aus dem selben Stahl bestehen wie die großen militärischen Artikel der FN wie FAL und HP. Die 8x57 JRS wurde bei 3770 bar erprobt und die 9,3x74R bei 3900 bar, so daß Präzision und Konvergenz der Waffe strengen Kriterien genügen, die ebenfalls vom Lütticher Prüfstand garantiert werden.

Darüber hinaus hat die ERICE alle Merkmale der BROWNING-Waffen, wie sorgfältiges Finish, große Sicherheit bei der Benutzung, jahrelange Zuverlässigkeit und Robustheit. Diese Waffe ist vor allem für den erfahrenen Jäger bestimmt. Um gute Dienste zu leisten, muß die Büchse jedoch unter den Bedingungen benutzt werden, für die sie geschaffen wurde.

### NUMMERIERUNG UND IDENTIFIZIERUNGSMARKEN

Seriennummer : unter dem Verschlußhebel und auf der linken Seite des Blocks "Laufhaken".

Kaliber : auf der rechten Flanke der Läufe.

Beschuß : auf den Läufen und am Boden der Basküle angegeben.

### ABZUGSSYSTEM

Das Abzugssystem der Bockdoppelbüchse Express funktioniert nach dem Rückstoßprinzip : aufgrund der Rückstoßenergie des ersten Schusses ist der zweite sofort bereit. Der Mechanismus wird von einem Einabzug gesteuert. Mit dem Sicherungsschieber oben auf dem Baskülenende wird die Waffe gesichert und der untere bzw. obere Lauf für den ersten Schuß gewählt.

### KOMBINATION SICHERUNG – LAUFWAHL

Die Büchse ist gesichert, wenn der Sicherungsschieber in der hinteren Position ist (zum Schaft hin) und ein "S" auf dem Baskülenende sichtbar ist (Abb. 1). Die Sicherung

wirkt so, daß das Leitgestänge, das mit dem Abzug verbunden ist, von den Abzugsstollen weggezogen wird.

Die Stellung des Schiebers – links : Anzeige "O", oder rechts : Anzeige "U" – hat keinen Einfluß auf die Sicherung. Diese Zeichen geben nur an, daß beim Vorschieben des Schiebers der obere Lauf (Over) (Abb. 2) bzw. der untere Lauf (Under) (Abb. 3) für den ersten Schuß gewählt wird. Um nach der Abgabe des ersten Schusses die bestmögliche Richtung beizubehalten, wird empfohlen, zuerst den unteren Lauf zu wählen (Schieber nach rechts, Abb. 3).

Die Waffe sollte bis zum Augenblick der Schußabgabe immer gesichert bleiben.

### AUTOMATISCHE AUSWERFER

Die Schlagstück-Ejektoren der Bockdoppelbüchse Express sind vollautomatisch : die leere(n) Hülse(n) wird/werden beim völligen Öffnen aus der Waffe geworfen, während die scharfen Patronen nur herausgezogen werden, um ihre Entfernung zu erleichtern.

### VERSCHLUßHEBEL

Der Verschlußhebel wirkt auf die Verriegelung, die mit großer Präzision an die Laufhaken angepaßt ist. Es wurde eine Verriegelungsreserve angebracht, so daß eine perfekte Verriegelung der Läufe viele Jahre lang garantiert ist.

Der Schütze sollte deshalb nicht überrascht sein, wenn der Verschlußhebel nicht in der Achse der Läufe liegt. Es ist also nicht nötig, die Verriegelung der Waffe mit dem Daumen zu begleiten, sondern der Verschlußhebel soll von alleine einrasten. Außerdem hat dieser Hebel eine Schraube zur Gasabgabe, die im Falle einer Perforierung des Zündhütchens den Druckabgang erlaubt. Der Winkel, den der Verschlußhebel mit den Läufen bildet, ist normal und bedeutet, daß die Verriegelung eine Reserve hat.

### ZUSAMMENBAU

a. Von allen Metallteilen der Waffe müssen unbedingt die Korrosionsschutzmittel entfernt werden, die im Werk aufgetragen wurden. Die Seele der Läufe und das Innere der Basküle ganz besonders sorgfältig reinigen. Légia-Spray erleichtert diese Arbeiten.  
b. Vor dem Zusammenbau der Büchse nachprüfen, daß die Patronenlager leer sind. Nach sorgfältiger Reinigung der Metall-

Außenteile werden ein oder zwei Tröpfchen Öl auf die Vorder- und Seitenflächen des Scharnierhakens, die Seitenflächen des großen Hakens und drei Tropfen auf den Eisenvorderschaft aufgetragen (Abb. 5). Zuviel Öl ist nicht nur unnötig, sondern von Nachteil.

c. Zum Einlegen der Läufe in die Basküle den Schaft mit der rechten Hand am Griffstück packen und unter dem rechten Arm festklemmen. Den Verschlußhebel mit dem rechten Daumen öffnen. Die Läufe mit der linken Hand packen und das Scharnier des kleinen Hakens in die Achse der Basküle einführen (Abb. 6).

d. Das Scharnier gegen seine Achse halten, damit die Ausrichtung Basküle-Läufe beibehalten wird, die Läufe drehen, um die Büchse zu schließen (Abb. 7), und den Verschlußhebel loslassen.

e. Ziehen Sie den Gewehrschaft derart nach hinten, daß der Vorderschaft in Kontakt mit der Basküle kommt, und achten darauf, daß die Knaufage gut in die zu diesem Zweck vorgesehene Kerbe hineinpaßt (Abb. 8).

### Achtung !

**Die Büchse während des Zusammenbaus mit großer Vorsicht manipulieren ; jedes Forcieren vermeiden. Wenn die Läufe nicht mühelos in die Basküle eingeführt werden oder die Ausrichtung nicht präzise ist, kann ein Forcieren die Stützflächen und die Einstellungen beschädigen.**

### DAS EINSTELLEN DER LÄUFE

Für die Einstellung der Laufkonvergenz haben wir uns für einen Mechanismus mit auswechselbaren Stehbolzen entschieden. Dieses neue revolutionäre, von Browning patentierte System ermöglicht eine effiziente Einstellung der Laufkonvergenz. Das Einstellen ist eine schwierige Arbeit, die bei jeder Waffe entsprechend ihrem Schießverhalten anders ist. Es wird vom Fachmann nach äußerst strengen Normen und unter Bedingungen ausgeführt, die denjenigen bei der Jagd weitgehend entsprechen. Wenn bei der Bestellung nicht ausdrücklich anders angegeben, wird die Büchse auf 60 m eingeschossen.

### FERNROHR

Die Flinte Ericé wurde entwickelt, um die Montage eines Fernrohrs zu vereinfachen. Eine auf dem Lauf der Ericé integrierte Montageschiene ermöglicht das problemlose Anbringen einer Optikvorrichtung ohne Reglerverstellung und zu einem geringeren Preis.

### LADEN UND SCHÜBAGABE

Vor Abfeuern der ersten Patrone des Tages muß die Laufseele vollkommen trocken sein. Führen Sie ein Flanell durch die Läufe, bevor Sie auf die Jagd gehen.

Zum Laden der Büchse soll sie gesichert werden ; daraufhin in jedes der Patronenlager eine Patrone einführen. Da die erste Kugel vorrangig durch den unteren Lauf abgefeuert wird, muß der Sicherungsschieber in der rechten Stellung sein (das "U" ist zu sehen).

Nur in dem sehr seltenen Fall, daß der erste Schuß ein Versager ist, muß der Schieber erst nach hinten und dann wieder nach vorne geschoben werden, damit der zweite Schuß abgegeben werden kann.

### ZERLEGEN

a. Nachprüfen, daß in keinem der Patronenlager eine Patrone zurückgeblieben ist ; daraufhin die Büchse wieder schließen. Den Vorderschaft wegziehen, wobei der Schaft fest am rechten Arm anliegt und der Hebel des Verschlußstückes des Eisenvorderschaftes mit der linken Hand betätigt wird. Gleichzeitig den Vorderschaft von den Läufen entfernen (Abb. 4).

b. Die Waffe öffnen und die Läufe vorsichtig aus der Basküle herausnehmen. Den Holzvorderschaft wieder auf die Läufe aufsetzen, um zu vermeiden, daß er beim Hochziehen des Hebels des Verschlußstückes des Eisenvorderschaftes beschädigt wird.

c. Der Verschlußhebel kann eventuell losgelassen werden, indem man den in der Vertiefung der Basküle liegenden Spannhebel herunterdrückt.

### Weiter sollte die Büchse vom Nichtfachmann nicht zerlegt werden !

Sich darauf beschränken, die Läufe und eventuell den Eisenvorderschaft abzunehmen ; das genügt für eine normale Pflege. Das weitere Zerlegen sollte dem kompetenten Fachmann überlassen werden.

### WARTUNG

**Vor dem Manipulieren der Waffe stets nachprüfen, daß sie ungeladen ist !**

Die Express-Büchse braucht nur wenig Pflege, um viele Jahre lang zur vollen Zufriedenheit des Schützen zu funktionieren. Die Pflege ist nicht kompliziert ; sie fängt mit einer vorsichtigen und präzisen Handhabung der Waffe an. Sie soll nie brusk behandelt werden. Nach jeder Jagdpartie soll sie gereinigt und geölt werden. Dafür wird dringend empfohlen, nur gutes, feines

Öl für Waffen zu verwenden. Öle wie das Légia Spray haben eine dreifache Wirkung : sie reinigen, schmieren und schützen.  
Kein anderes Fett darf verwendet werden.

### LÄUFE

Das Laufinnere ist nach jeder Schußserie zu reinigen und zu ölen.

Dafür die Läufe von der Basküle trennen. Légia Spray in das Innere jedes Laufs sprühen und einige Minuten einwirken lassen.

Durch die Patronenlager einen Putzstock mit einem Stück Flanell einführen, das vorher mit Öl getränkt wurde. Das Einführen des Stabs durch die Mündung könnte bei unvorsichtigem Vorgehen die Laufmündung zerkratzen. Jede Beschädigung dieses wesentlichen Teils der Waffe könnte nachteilige Folgen für Ihre Präzision haben. Das Flanellstück so oft wechseln, bis es keine Spuren von Pulvverrückstand mehr zeigt.

Falls nötig, mit einer auch mit Öl getränkten Reinigungsbürste aus Messing durchputzen.

Nach Reinigen des Laufs diesen gut trocknen und mit einem sauberen Flanelltuch eine Schicht Légia Spray auftragen, um bis zur nächsten Benutzung zu schützen.

### REIBUNGSFLÄCHEN

Die Aufageflächen der Läufe und der Basküle wurden mit größter Sorgfalt hergestellt ; sie spielen eine grundsätzliche Rolle bei der Langlebigkeit der Waffe.

Alle Auflageflächen, an denen beim Öffnen und Schließen der Waffe Reibungen und Stöße auftreten, müssen stets völlig sauber und leicht geölt sein.

Dabei handelt es sich u.a. um die Explosionsseiten der Läufe, die Haken und ihre Rückstoßseiten, die Ejektoren, die Bedienungsknagge des Spannhebels, und bei der Basküle um die Seiten, den Hebel, die Vertiefung der Haken, den Spannhebel, die Scharnierachse und die Schwenkseiten Basküle-Eisenvorderschaft.

Nicht zuviel Öl auftragen, da dieses unter Umständen zum Staubfänger wird und das Holz quellen lassen kann.

### ÄUßERE METALLOBERFLÄCHEN

Das Brünieren ist an sich kein Korrosionsschutz ; die brünierten Flächen müssen vor Feuchtigkeit und der oft sauren Transpiration der Hände geschützt werden. Dafür soll mit einem Tuch mit

Öl über alle Metallaußenflächen der Waffe gewischt und dabei auch die Fingerspuren entfernt werden. Der gesunde Menschenverstand verlangt natürlich auch, die Waffe jedes Mal leicht zu ölen, wenn sie ungünstigen Witterungsbedingungen oder Manipulationen ausgesetzt gewesen war.

### MECHANISMEN

Der Schütze soll nicht versuchen, ohne fachmännischen Beistand die Schlag- und Ejektionsmechanismen freizulegen. Jedes Jahr am Ende der Saison, oder wenn die Waffe ins Wasser gefallen ist, sollte sie einem guten Büchsenmacher übergeben werden, der sie überprüft und ölt.

### HOLZ

Von Zeit zu Zeit ein wenig Légia Spray, nicht zu schnell trocknendes Leinöl oder gutes Möbelwachs auf die Holzteile sparsam mit einem nicht füsselnden Tuch auftragen ; so wird ihr schönes Aussehen bewahrt.

### AUFBEWARUNG

Waffen und Munition prinzipiell getrennt und außer Reichweite von Kindern aufzubewahren. Die Verwendung eines Browning-Waffenschranks ist sehr zu empfehlen.

Die Büchse wird am besten an einem trockenen und mäßig belüfteten Ort, fern von starken Wärmequellen aufbewahrt, so daß die Holzteile die eventuell aufgenommene Feuchtigkeit ohne Verformung oder Spaltenbildung wieder abgeben können.

Die Waffe sollte nur dann in einem Etui aufbewahrt werden, wenn sowohl Waffe wie Etui einwandfrei trocken sind.

Die Federn können auch über längere Zeit gespannt bleiben, ohne deshalb ihre Spannkraft zu verlieren. Es ist daher nicht notwendig, die Schlag- und Auswerferhähne zu entspannen.

Die Munition wird am besten bei einer Temperatur von 21 °C und in nicht zu trockener Atmosphäre aufbewahrt (60 % Feuchtigkeitsgehalt).

### LISTE DER EINZELTEILE

1. Läufe
2. Richtkornplatte
- 2A. Vordere Schraube
- 2B. Korn
3. Platte Kimme
- 3A. Kimme
- 3B. Arretierbolzen
- 3C. Schraube
- 3D. Ejektor
4. Rechte Führung
5. Linke Führung
6. Führungsschraube (2)
7. Basküle
8. Spannhebel
9. Spannhebelachse (2)
10. Rechter Perkussionshammer
11. Schraube für die Hahnachse (2)
12. Linker Perkussionshammer
13. Feder für den Perkussionshammer
14. Federführung für 13 (2)
15. Rechter Schlagbolzindrücker
16. Schlagbolzindrückerachse
17. Schlagbolzindrückerfeder (2)
18. Linker Schlagbolzindrücker
19. Rechter Schlagbolzen
20. Splint des Schlagbolzens (2)
21. Linker Schlagbolzen
22. Rückholfeder des rechten Schlagbolzens
23. Abzug
24. Abzugsachse
25. Stangensplint
26. Bedienungsstange des Schlagbolzindrückers
27. Stangenfuss
28. Stangenfeder
29. Stangenachse
30. Masse
31. Massenrollpin (2)
32. Massenführung
33. Fixierrollpin für Massenführung
34. Sicherungsschieber
35. Sicherungsschieberanschlag
36. Sicherungsschieberfeder
37. Rollpin für die Sicherungsschieberanzeige
38. Schraube der Sicherungsschieberfeder
39. Verschlusshebel
40. Hebelansatz
41. Hebelansatzschraube
42. Hebelfeder
43. Hebelfederanschlag
44. Anschlagschraube
45. Laufriegel
46. Abzugsbügel
47. Massenanschlagrollpin
48. Splint
49. Vorderschaft
50. Mitnehmer für die Bedienung des Spannhebels
51. Splint / Anschlag
52. Mitnehmerfeder
53. Splintblockierschraube
54. Handschutzhalteschraube
55. Handschutzhalteschraubenmutter
56. Vorderschaftsriegelunterlage
57. Vordere Schraube für 56
58. Hintere Schraube für 56
59. Vorderschaftriegelfeder
60. Schraube für 59
61. Vorderschaftriegel
62. Vorderschaftriegelsplint
63. Rechter Ejektorhahn
64. Linker Ejektorhahn
65. Achse der Ejektorhähne
66. Ejektorhahnfeder (2)
67. Federführung für 66 (2)
68. Ejektorfederdruckpunkt
69. Schraube des Ejektorfederdruckpunktes
70. Ejektordrücker (2)
71. Ejektordrückerachse (2)
72. Ejektordrückerfeder
73. Rechte Spannstange
74. Linke Spannstange
75. Handschutz
76. Schaft
77. Bodenplatte
78. Bodenplattenschraube (2)
79. Schaftzusammenbauschraube
80. Scheibschen für die Zusammenbauschraube
81. Blockierscheibe für die Zusammenbauschraube
82. Gasabfuhrschraube
83. Schraube des Mündungsstücks
84. Mündungsstücks
85. Ring des Mündungsstücks
86. Mündungzwischenstück

## THE ERICE EXPRESS RIFLE

**The Erice Express rifle that you have just bought is an excellent "Battue" gun.**

In addition to its specific qualities as a "Battue" rifle, where balance, instinctive mounting and fast accurate alignment are especially valuable, it allows you to be immediately ready for action. No other rifle better deserves the description: EXPRESS.

The barrels are made with tubes provided by DELCOUR which are manufactured from the same steel as that used for large military productions in FN. such as the LAR rifle and HP pistol. After having been tested at 3,770 bars for the 8x57 JRS cal. and 3,900 bars for the 9.3x74R cal. the accuracy and convergence of the rifle meet severe requirements and are also guaranteed by the Proof House in Liege.

Your Express ERICE rifle has all the characteristics which distinguish Browning guns: meticulous finishing, great user safety, reliability and strength for life-long service. This highly specialised rifle is primarily intended for the experienced hunter. To give its best, it needs to be used under the conditions for which it was designed.

### IDENTIFICATION MARKS

Serial number : under the top lever and on the left-hand side of the barrel hooks.

Calibre : on the right-hand side of the barrels.

Proof marks : on the barrels and at the bottom of the action frame.

### TRIGGER MECHANISM

The trigger mechanism on your Express rifle is of the inertia type: it is the recoil energy from the firing of the first shot which makes the second immediately available. The mechanism is controlled by a single trigger. The safety catch on the top of the action frame tang enables you to set the rifle to safe and to select the upper or lower barrel for your first shot.



your right arm. Open the top lever with the right thumb. Using your left hand, grasp the barrels and fit the barrel hook home onto the action frame hinge pin (fig. 6).

- d. Holding the hook hard against the hinge pin so as to maintain proper alignment, rotate the barrels to close the rifle (fig. 7) and release the top lever.
- e. Pull back the fore-end so that the fore-end iron comes into contact with the action frame, ensuring that the tongue is properly engaged in the groove provided (fig. 8).

### WARNING !

**During assembly, handle the rifle gently WITHOUT FORCING AT ANY TIME. If the barrels are not properly engaged into the action frame or if alignment is incorrect, forcing will only damage the bearing surfaces and upset the alignment.**

### BARREL ADJUSTMENT

Barrel adjustment uses a system of interchangeable spacers. This brand new, revolutionary system has been patented by Browning and will allow for the efficient adjustment of barrel convergence. Adjustment is a tricky operation to each individual rifle according to its behaviour when fired. It is carried out by professionals under conditions very close to those encountered when hunting and according to very strict standards. Unless otherwise specified when you ordered the rifle the two barrels are zeroed to converge at 60 m.

### SCOPE

The Erice is designed for easy scope mounting. An integrated rail on the barrel allows a scope to be easily positioned without risk of altering the convergence, as well as being less expensive.

### LOADING AND FIRING

Before firing the first cartridge of the day, the bore must be perfectly dry. Pass a piece of flannel through the barrels before you set off.

To load the rifle, set it to safe and insert a cartridge into each chamber. Because the first round will normally be fired from the lower barrel, the safety catch should be pushed to the right (so that the "U" appears).

In the - very rare - event of a first shot misfiring it is only necessary to pull the safety catch back and then push it forwards again to be able to fire the second round.

### STRIPPING

- a. After you have made sure that no cartridge remains in the chambers, close the rifle. Holding the stock firmly under your right arm unlock the fore-end catch with the left hand, simultaneously carefully separating the fore-end from the barrels (fig. 4).
- b. Open the rifle and carefully disengage the barrels from the action frame. Carefully reinstall the fore-end on the barrels. This will avoid damaging the fore-end.
- c. The top lever can if necessary be released by lowering the cocking lever located in the recess of the action frame.

### **Do not strip your rifle any further !**

Limit your stripping operations to the removal of the barrels and possibly of the fore-end. This is quite enough for normal maintenance.

Any further stripping is best performed by a qualified gunsmith.

### SERVICING

**Prior to handling the gun, make sure that it is not loaded!** Use and handle your Express rifle carefully in order to have many years of trouble free shooting. Take care of the rifle by handling the rifle gently and carefully. Do not treat it harshly. After each hunting session, clean and oil it.

For that purpose, we recommend the use of only a good and fine gun oil. Some triple action oils like Legia Spray will clean, lubricate and protect the gun.

### BARRELS

The inside of the barrels must be cleaned and oiled after every session of shooting.

For that purpose, separate the barrels from the action frame. Spray some Légia Spray in the barrel bores and allow the product to act for some minutes.

From the chambers, push a cleaning rod equipped with an oil-soaked flannelette patch through the barrels. Be careful where you rest the muzzles. Any blow or damage to that essential part of your gun could result in poor accuracy. Repeat until the patch comes out clean and free from powder residue.

If necessary, pass a phosphor bronze cleaning brush also soaked with oil through the bore.

When the barrel is completely clean, dry it



thoroughly and oil it with Leggia Spray by using a clean flannelette. This will protect the barrel until the next time you use the rifle.

#### BEARING SURFACES

The bearing surfaces of the barrels and action frame have been made with: they play an essential role in the rifle's longevity.

The bearing surfaces are subject to friction and pressure when opening and closing the gun and must always be perfectly clean and coated with a light film of oil.

The following parts must also bear a light film of oil:- the barrel breech faces, the barrel hooks and their recoil faces, ejectors, the cocking lever push-rod. In the action frame the sides, the bolt, the slots intended for the hooks, the hinge pin and the rotating faces of the action frame which contact the fore-end iron. Do not apply too much oil on the action frame so as to avoid making the wood spongy.

#### EXTERNAL METALLIC SURFACES

The blueing cannot be considered as a protection against corrosion. It must be protected from moisture and often from acid sweat of the hands. For that purpose, clean the external metallic surfaces of the gun with a lightly oiled cloth and wipe off any traces of fingerprints. It is also recommended to oil the rifle lightly each time it is submitted to bad handling or severe atmospheric conditions.

#### MECHANISMS

Do not try to reach the firing and ejection mechanism. Every year at the end of the hunting season, or when your rifle has fallen into water, take your Express rifle to a competent gunsmith for a complete inspection.

#### Wood

A little Légia Spray, a non quick-drying linseed oil or good furniture wax applied from time to time will feed the wood and allow it to keep its handsome appearance.

Apply product moderately with a non fluffy cloth.

#### STORAGE

Get into the habit of storing your rifle and its ammunition in different places and out of reach of children.

A Browning safe would be the perfect home for your gun.

Your rifle should be kept in a dry and moderately airy place, away from any strong source of heat so that the wood will loose any absorbed moisture without distortion or cracking.

The rifle should not be put in its case before both gun and case are thoroughly dry.

The springs are designed to remain compressed, even for long periods of time, without loosing their force. There is therefore no need to uncock the percussion and ejection hammers.

So far as the ammunition is concerned, ideal storage conditions consist of a temperature of 21 °C and an atmosphere not too dry (60 % humidity).

#### COMPONENT PARTS

1. Barrels
2. Foresight flange
- 2A. Attachment screw
- 2B. Foresight
3. Rear sight Base
- 3A. Rear sight
- 3B. Pin
- 3C. Screw
- 3D. Ejector
4. Right ejector slide
5. Left ejector slide
6. Ejector slide screw (2)
7. Action frame
8. Cocking lever
9. Cocking lever pin
10. Right hammer
11. Hammer pin / screw (2)
12. Left hammer
13. Hammer spring (2)
14. Hammer spring guide (2)
15. Right sear
16. Sear pin
17. Sear spring (2)
18. Left sear
19. Right firing pin
20. Firing pin retaining pin
21. Left firing pin
22. Right firing pin return spring
23. Trigger
24. Trigger pin
25. Sear operating rod pin
26. Sear operating rod
27. Sear operating rod base
28. Operating rod spring
29. Operating rod pin
30. Block
31. Block rollpin (2)
32. Block guide
33. Block guide retention pin
34. Safety stud
35. Safety stud block
36. Safety stud spring
37. Safety stud detent pin
38. Safety stud spring screw
39. Top lever
40. Top lever base plate
41. Top lever stud screw
42. Top lever spring
43. Top lever spring stop
44. Stop screw
45. Barrel lock
46. Trigger guard
47. Block stop rollpin
48. Pin
49. Forend iron
50. Cocking lever control catch
51. Catch stop pin
52. Catch spring
53. Cocking lever pin locking screw
54. Forend retaining screw
55. Forend retaining screw nut
56. Forend iron lock support
57. Front screw of forend iron lock support
58. Rear screw of forend iron lock support
59. Forend iron lock spring
60. Forend iron lock spring screw
61. Forend iron lock
62. Forend iron lock pin
63. Right ejection hammer
64. Left ejection hammer
65. Ejection hammer pin
66. Ejection hammer spring (2)
67. Ejection hammer spring guide (2)
68. Ejection spring's stud
69. Ejection spring stud screw
70. Ejection sear (2)
71. Ejection sear pin (2)
72. Ejection sear spring (2)
73. Right cocking rod
74. Left cocking rod
75. Forend wood
76. Stock
77. Butt plate
78. Butt plate screw (2)
79. Stock assembly screw
80. Assembly screw washer
81. Assembly screw lock washer
82. Venting screw
83. Muzzle fastening screw
84. Muzzle fastening piece
85. Muzzle ring
86. Muzzle spacer

## EL RIFLE EXPRESS "ERICE":

**El rifle Express Browning "Erice" que acaba de adquirir es una excelente arma de caza que le proporcionará una satisfacción plena a la hora de practicar su deporte favorito.**

Extraordinariamente equilibrada y manejable, se encara cómodamente, mientras que su caída perfecta le permite estar inmediatamente en posición de tiro.

Ninguna otra arma merece más la denominación de EXPRESS.

Los cañones están montados con tubos DELCOUR realizados con el mismo acero utilizado para las grandes producciones militares de la FN, tales como el FAL y la GP.

Después de haber sido probada a 3.770 bares para el 8x57 JRS y 3.900 bares para el 9,3x74R, la precisión y convergencia del arma, que responden a rigurosos criterios, también son garantizadas por el Banco de Pruebas de Lieja (Bélgica).

Su ERICE presenta además todas las características propias de las armas BROWNING, tales como acabados esmerados, una gran seguridad de utilización, una fiabilidad y robustez a prueba del tiempo. Ante todo, está destinado al cazador experimentado como usted. Para obtener de su arma las máximas prestaciones, es preciso que sea utilizada en las condiciones para las cuales ha sido concebida.

### NUMERACIÓN Y MARCAS

El número de serie está acuñado debajo de la llave de cierre y en el lado izquierdo del bloque "ganchos de los cañones".

El calibre está indicado en el lado derecho de los cañones.

Las marcas de prueba figuran en los cañones y en el fondeo de la báscula.

### MECANISMO DEL DISPARADOR

El mecanismo del disparado de su rifle Express es del tipo por inercia : la energía del retroceso producida por el primer disparo hace el segundo disparo inmediatamente disponible. El mecanismo lo manda un disparador único. El botón del seguro situado en la parte superior de la cola de la báscula permite colocar el seguro del arma y seleccionar el cañón inferior o superior para el primer disparo.

### COMBINACIÓN SEGURO-SELECCIÓN DE LOS CAÑONES

El rifle está "en seguro" cuando el botón del seguro ocupa la posición trasera (hacia la culata) dejando aparecer una "S" en la cola de la báscula (Fig. 1). El seguro actúa desconectando la varilla de mando de los fiadores conectada con el disparador.

La posición del botón hacia la izquierda que hace aparecer una "O", o una "U" hacia la derecha, no influye sobre la puesta del seguro. Simplemente indica que al pulsar el botón hacia adelante se selecciona el cañón superior (Over) (Fig. 2) o inferior (Under) (Fig. 3) para el primer disparo. Para conservar la mejor puntería posible después del primer disparo le aconsejamos seleccione primero el cañón inferior (botón hacia la derecha, Fig. 3).

Guarde siempre el seguro puesto hasta el momento de disparar.

### EYECTORES AUTOMÁTICOS

Los eyectores de su rifle Express son totalmente automáticos : la o las vainas percutidas se eyectan del arma al finalizar su apertura, mientras que el o los cartuchos sin percutir sólo estarán extraídos para quitarlos fácilmente.

### LLAVE DE CIERRE

La llave de cierre actúa sobre el cerrojo ajustado de forma muy precisa en los ganchos de los cañones. Se ha previsto una reserva de acerrojado que garantiza un acerrojado perfecto de los cañones durante muchos años. Por lo tanto no se extrañe si la llave de cierre no se halla en el eje de los cañones. No sirve de nada confirmar el acerrojado del arma con el pulgar. Deje que la llave de cierre vuelva sola a su lugar. Además, la llave está provista de un tornillo de escape de los gases que permite la evacuación de la presión en caso de perforación de la cápsula.

El ángulo formado por la llave de cierre con los cañones es normal y corresponde a la reserva de acerrojado.

### ENSAMBLADO

a. Es imperativo quitar de todas las superficies metálicas del arma, los productos anticorrosivos aplicados en la fábrica.

Con un cuidado especial, limpie el ánima de los cañones y el interior de la báscula.

El Légia Spray facilitará esta operación.

b. Antes de ensamblar el rifle, controle que las

recámaras están vacías.

Después de limpiar cuidadosamente las partes metálicas externas, deposite una o dos gotas de aceite en las superficies delanteras y laterales del gancho de la bisagra, las caras laterales del gancho grande, y 3 gotas en la delantera metálica (Fig. 5). Un exceso de aceite no sólo es inútil sino perjudicial para su arma.

c. Para colocar los cañones en la báscula, con su mano derecha agarre la culata por su empuñadura y sujetela debajo de su brazo derecho. Con el pulgar derecho, abra la llave de cierre. Con la mano izquierda, agarre los cañones e introduzca la bisagra del pequeño gancho en el eje de la báscula (Fig. 6).

d. Manteniendo la bisagra contra su eje para conservar la alineación báscula-cañones, haga girar los cañones para cerrar el rifle (Fig. 7) y suelte la llave de cierre.

e. Retire el guardamano hacia atrás de manera que la delantera entre en contacto con la báscula procurando que el tirante esté bien introducido en la ranura prevista para ello (fig. 8).

### ¡Atención!

**Durante el ensamblaje, manipule el arma con suavidad, sin forzar. Si los cañones no están introducidos correctamente en la báscula o si la alineación resulta incorrecta, el forzar sólo logaría estropear las superficies de contacto y los ajustes.**

### ARREGLO DE LOS CAÑONES

Para efectuar el ajuste de la convergencia de los cañones, hemos elegido un mecanismo de tirantes intercambiable. Este nuevo sistema revolucionario y patentado por Browning permitirá un ajuste eficaz de la convergencia de los cañones.

El reglaje es una operación delicada y adaptada a cada arma según su propio comportamiento en el tiro. Esta operación la ejecutan profesionales en condiciones muy semejantes a las de la caza y según normas extremadamente estrictas. Salvo indicación contraria de su parte al pedirlo, su rifle ha sido reglado a 60 metros.

### VISOR

La carabina Erice ha sido concebida de manera que el montaje del visor sea más fácil. Un riel de montaje integrado al cañón del rifle Erice permite colocar fácilmente una mira sin correr el riesgo de un desajuste y todo ello con un coste mínimo.

### CARGA Y TIRO

Antes de disparar el primer cartucho de la jornada, el alma de los cañones debe estar completamente seca. Pase un trapo de franela por los cañones antes de salir de caza.

Para cargar el rifle, ponga el seguro e introduzca un cartucho en cada recámara. Ya que el primer cartucho es preferible dispararlo por el cañón inferior, el botón del seguro debe ubicarse a la derecha ("U" visible).

Sólo en el (muy poco frecuente) caso de fallar el primer disparo, se debe manipular el botón hacia atrás y después hacia adelante para conseguir el segundo disparo.

### DESMONTAJE

a. Controle que no queda ningún cartucho en las recámaras y cierre el rifle. Manteniendo la culata anclada contra su brazo derecho y maniobrando la palanca del cerrojo de la delantera metálica con la mano izquierda, retire el guardamano. Simultáneamente, separe el guardamano de los cañones (Fig. 4).

b. Abra el arma y separe prudentemente los cañones de la báscula. Vuelva a colocar el guardamano sobre los cañones para evitar de dañarlo, levantando la palanca del cerrojo de la delantera metálica.

c. Eventualmente, la llave de cierre puede soltarse bajando la palanca de amar situada en la muesca de la báscula.

### ¡No vaya más allá en el desmontaje de su rifle!

Limitese a quitar los cañones y eventualmente la delantera metálica, lo que basta para un mantenimiento normal. Cualquier desmontaje más avanzado debe ser confiado a un armero competente.

### MANTENIMIENTO

Antes de cualquier manipulación, controle que su arma está descargada.

El rifle Express requiere un mínimo de cuidados para darle entera satisfacción durante años y años. Los cuidados, al alcance de cada uno, empiezan por una manipulación suave y precisa del arma : no la trate nunca con brutalidad. Despues de cada cacería, límpielo y acétilo.

Para esto, le aconsejamos usar sólo un buen aceite fino para armas.

Ciertos aceites de triple acción, tales como el Légia



Spray, limpian, lubrican y protegen las armas. Deben excluirse todos los otros productos grasos.

### CAÑONES

El interior de los cañones debe ser limpiado y aceitado después de cada sesión de tiro. Para esto, separe los cañones de la báscula. Vapórice Légia Spray en cada cañón y deje actuar el producto durante unos minutos.

Por las recámaras, pase una baqueta de limpiar provista de una franela empapada en aceite. La introducción descuidada de la baqueta de limpiar por la boca del cañón arriesga agrietar la misma. Todo golpe o daño a esta parte esencial de su arma podría tener consecuencias nefastas sobre su precisión. Cambie la franela hasta que no lleve ninguna traza de residuos de pólvora.

En caso de necesidad, pase un escobillón de latón empapado en aceite.

Limpiado el cañón, séquelo debidamente y, usando una franela limpia aplíquele una película de Légia Spray para protegerlo hasta su próxima utilización.

### SUPERFICIES DE FRICCIÓN

Las superficies de fricción de los cañones y de la báscula han sido realizadas con extremo esmero ya que desempeñan un papel fundamental en la longevidad del arma.

Todas las superficies donde se ejercitan los rozamientos y los empuje al abrir y cerrar el arma deben siempre ser perfectamente limpias y levemente lubricadas.

Mencionemos las caras de las recámaras, los ganchos y sus caras de retroceso, los eyectores, el elevado de la palanca de armar, y, para la báscula, los costados, el cerrojo, los alojamientos de los ganchos, la palanca de armar, el eje de la bisagra y las caras de pivotamiento báscula-delantera metálica.

Un exceso de aceite formaría una trampa para los polvos y arriesgaría hacer hincharse las maderas.

### SUPERFICIES METÁLICAS EXTERNAS

El pavón no constituye una protección contra la corrosión. Debe ser protegido contra la humedad y la transpiración a menudo ácida de las manos.

Para esto, pase un trapo aceitado en las superficies metálicas externas del arma, cuidando de borrar las huellas de dedos. El sentido común induce a aceitar levemente el rifle cada vez que haya sido sometido a condiciones atmosféricas o manipulaciones desfavorables.

### MECANISMOS

No intente acceder a los mecanismos de percusión o eyección. Anualmente, a fines de la temporada, o si su rifle Express ha caído en agua, confíelo a un armero competente para que lo controle y renueve su lubricación.

### MADERAS

De vez en cuando, un poco de Légia Spray, de aceite de linaza no seante o de buena cera para muebles nutrirá las maderas y les conservará su bella apariencia. Aplique el producto parsimoniosamente con un trapo exento de pelusas.

### CONSERVACIÓN

Por principio, coloque siempre arma y municiones en lugares separados y fuera del alcance de los niños.

Lo más indicado sería la utilización de una caja fuerte Browning.

Coloque su rifle en un lugar seco y moderadamente ventilado, lejos de fuentes de fuerte calor, para que las maderas pierdan progresivamente la eventual humedad, sin deformarse o hendirse. El rifle no será colocado en un estuche sino cuando ambos serán exentos de humedad.

Los resortes están previstos para quedar bajo tensión sin perder de su potencia hasta durante un periodo prolongado ; pues no es necesario desamar los gatillos de percusión y eyección.

Las municiones se conservan idealmente a una temperatura de 21 °C y en un ambiente no demasiado seco (60 % de humedad).

### PIEZAS CONSTITUTIVAS

1. Cañón
2. Base del guión
- 2A. Tornillo de fijación
- 2B. Guión
3. Pie de la mira
- 3A. Mira
- 3B. Botador
- 3C. Tornillo
- 3D. Eyector
4. Corredera derecha
5. Corredera izquierda
6. Tornillo de corredera (2)
7. Báscula
8. Palanca de armar
9. Eje de la palanca de armar
10. Gatillo de percusión derecho
11. Tornillo-eje de gatillo (2)
12. Gatillo de percusión izquierdo
13. Muelle de gatillo de percusión (2)
14. Guia-muelle de gatillo de percusión (2)
15. Fiador de percusión derecho
16. Eje de fiador de percusión
17. Muelle de fiador de percusión
18. Fiador de percusión izquierdo
19. Percutor derecho
20. Pasador de percutor (2)
21. Percutor izquierdo
22. Muelle de retracción del percutor derecho
23. Disparador
24. Eje del disparador
25. Pasador de la varilla del fiador
26. Varilla de mando del fiador de percusión
27. Pie de varilla
28. Muelle de varilla
29. Eje de varilla
30. Masa
31. Rollpin de masa (2)
32. Guía de masa
33. Rollpin de sujeción de la guía de masa
34. Botón del seguro
35. Taco del botón del seguro
36. Muelle del botón del seguro
37. Rollpin del botón del seguro
38. Tornillo del muelle del botón del seguro
39. Llave de cierre
40. Pie de la llave de cierre
41. Muelle del pie de la llave de cierre
42. Muelle de la llave de cierre
43. Tope del muelle de la llave de cierre
44. Tornillo del tope
45. Cerrojo del cañón
46. Guardamonte
47. Rollpin de tope de la masa
48. Pasador
49. Delantera matálica
50. Elevador de la palanca de armar
51. Passador-retén del elevador de la palanca de armar
52. Tornillo de sujeción del pasador de la palanca de armar
53. Tornillo de sujeción del pasador de la palanca de armar
54. Tornillo de sujeción del guardamano
55. Tuerca del tornillo de sujeción del guardamano
56. Soporte del cerrojo de la delantera
57. Tornillo delantero del soporte del cerrojo de la delantera
58. Tornillo trasero del soporte del cerrojo de la delantera
59. Muelle del cerrojo de la delantera
60. Tornillo del muelle del cerrojo de la delantera
61. Cerrojo de la delantera
62. Pasador del cerrojo de la delantera
63. Gatillo de eyección derecho
64. Gatillo de eyección izquierdo
65. Eje de los gatillos de eyección
66. Muelle de los gatillos de eyección (2)
67. Guia-muelle de gatillo de eyección (2)
68. Apoyo de los muelles de eyección
69. Tornillo del apoyo de los muelles de eyección
70. Fiador de eyección (2)
71. Eje del fiador de eyección (2)
72. Muelle de fiador de eyección (2)
73. Varilla de armar derecha
74. Varilla de armar izquierda
75. Guardamano
76. Culata
77. Cantonera
78. Tornillo de cantonera (2)
79. Tornillo de unión de la culata
80. Arandela para tornillo de unión
81. Arandela grower para tornillo de unión
82. Tornillo de desgaseado
83. Perno de cierre
84. Cierre de la boca
85. Anillo de cierre
86. Traviesa de cierre

## CARABINE EXPRESS "ERICE":

**La carabine Express Browning "Erice" que vous venez d'acquérir est une excellente arme de battue qui vous donnera entière satisfaction lors de la pratique de votre passion.**

Remarquablement équilibrée et maniable à souhait, cette arme monte à l'épaule avec facilité et, sa tombée parfaite, vous permet d'être immédiatement en action de tir. Aucune autre arme ne mérite aussi bien son qualitatif : Express.

Les canons sont assemblés avec des tubes DELCOUR réalisés dans le même acier que celui utilisé pour les grandes productions militaires de la FN, telles que le FAL et le GP. Après avoir été éprouvée à 3770 bars pour la 8x57 JRS et 3900 bars pour la 9,3x74R, la précision et convergence de l'arme qui répondent à des critères rigoureux, sont aussi garanties par le Banc d'Epreuve de Liège.

Votre Erice présente en outre, toutes les caractéristiques propres aux armes BROWNING telles que des finitions soignées, une grande sécurité à l'utilisation, une fiabilité et une robustesse à l'épreuve du temps. Elle est avant tout destinée au chasseur averti que vous êtes. Pour vous rendre le maximum de services, elle demande à être utilisée dans les conditions pour lesquelles elle a été conçue.

### NUMÉROTATION ET MARQUAGES

Le numéro de série est frappé sous la clé de fermeture et sur le côté gauche du bloc "crochets de canons".

Le calibre est indiqué sur le côté droit des canons. Les marques d'épreuve sont apposées sur les canons et dans le fond de bascule.

### MÉCANISME DE DÉTENTE

Le mécanisme de détente de votre carabine Express est du type à inertie : c'est l'énergie du recul occasionné par le départ du premier coup qui rend le second coup immédiatement disponible. Le mécanisme est commandé par une détente unique. Le poussoir de sûreté situé sur le sommet de la queue de bascule permet de mettre l'arme en sûreté et de sélectionner le canon inférieur ou supérieur pour le tir du premier coup.

### COMBINAISON SÛRETÉ – SÉLECTION DES CANONS

La carabine est en sûreté lorsque le poussoir de sûreté est en position arrière (vers la crosse) en laissant apparaître un "S" sur la queue de bascule (fig. 1). La sûreté agit en déconnectant la tringle de commande des gâchettes reliée à la détente. Le positionnement du poussoir à gauche, découvrant un "O", ou à droite un "U", n'influence pas la mise en sûreté. Cela indique simplement qu'en repoussant vers l'avant, le canon supérieur (Over) (fig. 2) ou inférieur (Under) (fig. 3) sera sélectionné pour le tir du premier coup. Afin de conserver le meilleur pointage possible après le tir du premier coup, nous vous conseillons de sélectionner le canon inférieur en priorité (poussoir à droite, fig. 3). Gardez toujours l'arme en sûreté, jusqu'au moment du tir.

### EJECTEURS AUTOMATIQUES

Les éjecteurs à chiens de votre carabine Express sont entièrement automatiques : la ou les douilles percutées seront éjectées de l'arme à la fin de son ouverture, tandis que la ou les cartouches vives seront seulement extraites pour faciliter leur enlèvement.

### CLÉ DE FERMETURE

La clé de fermeture agit sur le verrou, qui est ajusté de manière très précise sur les crochets de canons. Il a été prévu une réserve de verrouillage, qui assure un verrouillage parfait des canons durant de nombreuses années.

Ne soyez donc pas surpris si la clé de fermeture n'est pas dans l'axe des canons. Il n'est donc pas utile de confirmer du pouce le verrouillage de l'arme. Laissez plutôt la clé de fermeture revenir en place d'elle-même. Cette clé est munie d'une vis de dégazage qui permet d'évacuer la pression en cas de perforation d'amorce. L'angle que fait la clé de fermeture avec les canons est normal et correspond à la réserve de verrouillage.

### ASSEMBLAGE

- Il est impératif de débarrasser les surfaces métalliques de l'arme des produits anti-corrosifs appliqués en usine. Avec un soin particulier, nettoyez l'âme des canons et l'intérieur de la bascule. Le Légia Spray vous facilitera cette opération.
- Avant d'assembler la carabine, vérifiez que les

chambres sont vides.

Après un nettoyage soigneux des parties métalliques externes, déposez une ou deux gouttes d'huile sur les faces avant et latérales du crochet de charnière, les faces latérales du grand crochet et 3 gouttes sur la longuesse (fig. 5). Un excès d'huile serait non seulement inutile mais préjudiciable.

- Pour placer les canons dans la bascule, avec votre main droite, prenez la crosse par la poignée et ancrez-la sous votre bras droit. Avec le pouce droit, ouvrez la clé de fermeture. De la main gauche, empoignez les canons et engagez la charnière du petit crochet dans l'axe de bascule (fig. 6).
- En maintenant la charnière contre son axe pour conserver l'alignement bascule-canons, faites pivoter les canons pour fermer le fusil (fig. 7) et relâchez la clé de fermeture.
- Retirer le garde-main en arrière de manière à ce que la longuesse vienne en contact avec la bascule en veillant à ce que le toc soit bien engagé dans la rainure prévue à cet effet (fig. 8).

### Attention !

**Durant l'assemblage, manipulez l'arme avec douceur sans forcer. Si les canons ne sont pas bien engagés dans la bascule ou si l'alignement est incorrect, le fait de forcer ne ferait qu'abîmer les portées et les ajustages.**

### RÉGLAGE DES CANONS

Pour le réglage de la cannoneuse, nous avons choisi un mécanisme à entretoises interchangeable. Ce tout nouveau système révolutionnaire et breveté par Browning permettra un réglage efficace de la convergence des canons.

Le réglage est une opération délicate et adaptée à chaque arme suivant son comportement propre au tir. Il est exécuté par des professionnels dans des conditions qui se rapprochent très fort de celles que l'on rencontre en chasse, et suivant des normes extrêmement sévères. Sauf stipulation contraire de votre part lors de la commande, votre carabine a été réglée à 60 m.

### LUNETTE

La carabine Erice a été conçue de manière à simplifier le montage d'une lunette. Un rail de montage intégré sur le canon de l'Erice permet la pose aisée d'une optique sans risque de déréglage et ceci à moindre coût.

### CHARGEMENT ET TIR

Avant le tir de la première cartouche de la journée, l'âme des canons doit être parfaitement sèche. Passez un morceau de flanelle dans les canons avant de partir en chasse.

Pour charger la carabine, mettez la sûreté et introduisez une cartouche dans chaque chambre. Comme la première balle doit préféablement être tirée par le canon inférieur, le poussoir de sûreté doit être à droite ("U" apparent). Ce n'est qu'en cas - très rare - de raté éventuel du premier coup qu'il faut manœuvrer le poussoir en arrière et en avant pour obtenir le second coup.

### DÉASSEMBLAGE

- Après vous être assuré qu'aucune cartouche n'est restée dans les chambres, refermez la carabine. Retirez le garde-main en maintenant la crosse ancrée contre votre bras droit et en manœuvrant le levier du verrou de longuesse de la main gauche. Simultanément, écartez le garde-main des canons (fig. 4).
- Ouvrez l'arme et dégarez prudemment les canons de la bascule. Pour éviter d'abîmer le garde-main, replacez-le sur les canons en soulevant le levier du verrou de longuesse.
- La clé de fermeture peut éventuellement être relâchée en abaissant le levier d'armement situé dans l'évidement de la bascule.

### **Ne poussez pas plus loin le démontage de votre carabine !**

Limitez-vous à l'enlèvement des canons et éventuellement de la longuesse, ce qui suffit pour l'entretien normal. Tout démontage plus poussé doit être confié à un armurier compétent.

### ENTRETIEN

**Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme est déchargée !**

Votre carabine Express demande un minimum de soins pour vous donner entière satisfaction durant de nombreuses années. Les soins, à la portée de chacun, commencent par une manipulation douce et précise de l'arme : ne la traitez jamais avec rudesse. Après chaque partie de chasse, nettoyez-la et huilez-la.

A cette fin, nous ne saurions assez vous recommander de n'utiliser qu'une bonne huile fine pour armes. Les huiles à triple action, comme le Légia Spray, nettoient, lubrifient et protègent. Tous les autres produits gras sont à exclure.

**CANONS**

L'intérieur des canons doit être nettoyé et huilé après chaque séance de tir.

Pour ce faire, séparez les canons de la bascule. Vaporisez du Légia Spray à l'intérieur de chaque canon et laissez agir le produit durant quelques minutes.

Introduisez par les chambres une baguette garnie d'un morceau de flanelle préalablement imbibé d'huile. L'introduction de la baguette par la bouche risquerait, si vous n'y prenez garde, d'érafler la bouche du canon. Tout coup ou dommage sur cette partie essentielle de votre carabine pourrait avoir des conséquences néfastes sur sa précision.

Changez le chiffon jusqu'à ce qu'il ne porte plus aucune trace de résidus de poudre.

Si nécessaire, passez un écouvillon en laiton imbibé d'huile.

Après nettoyage du canon, séchez-le convenablement et enduez-le d'un film de Légia Spray au moyen d'une flanelle propre afin de le protéger jusqu'à la prochaine utilisation.

**PORTEE**

Les surfaces portantes des canons et de la bascule ont été réalisées avec un soin extrême : elles jouent un rôle fondamental dans la longévité de l'arme. Toutes les portées où s'exercent les frottements et les poussées à l'ouverture et la fermeture de l'arme doivent toujours être parfaitement propres et légèrement lubrifiées.

Mentionnons les faces tonnerre des canons, les crochets et leurs faces de recul, les éjecteurs, le toc de commande du levier d'armement, et pour la bascule, les flancs, le verrou, les logements des crochets, le levier d'armement, l'axe de charnière et les faces de pivotement bascule-longuesse.

Evitez l'excès d'huile, qui constituerait un piège à poussières et risquerait de faire gonfler les bois.

**SURFACES MÉTALLIQUES EXTERNES**

Le bronzage ne constitue pas en soi une protection contre la corrosion ; il doit être garanti de l'humidité et de la transpiration souvent acide des mains. Pour ce faire, passez un chiffon huilé sur toutes les surfaces métalliques externes de l'arme en veillant à effacer les traces de doigts. Le bon sens commande évidemment d'huiler légèrement la carabine chaque fois qu'elle a été soumise à des conditions atmosphériques ou des manipulations défavorables.

**MÉCANISMES**

N'essayez pas d'accéder vous-même aux mécanismes de percussion ou d'éjection. Chaque année en fin de saison, ou si elle est tombée dans l'eau, confiez votre carabine Express à un armurier compétent pour qu'il la contrôle et renouvelle sa lubrification et vérifie son réglage.

**BOIS**

De temps en temps, un peu de Légia Spray, d'huile de lin non siccative ou de bonne cire pour meubles nourriront les bois et conserveront leur belle apparence. Appliquez le produit parcimonieusement avec un chiffon non pelucheux.

**RANGEMENT**

Par principe, rangez vos armes et vos munitions dans des endroits séparés et hors de portée des enfants.

L'utilisation d'un coffre-fort Browning serait parfaitement adapté.

Placez votre carabine dans un endroit sec et modérément aéré, loin des sources de forte chaleur, afin que les bois perdent progressivement l'humidité éventuelle, sans se déformer ou se fendiller.

L'arme ne sera rangée dans son étui, que s'ils sont tous deux exempts d'humidité.

Les ressorts sont prévus pour rester sous tension sans qu'ils ne perdent de leur puissance, même pour une période prolongée ; il n'est donc pas nécessaire de désarmer les chiens de percussion et d'éjection.

Les munitions quant à elles se conservent idéalement à une température de 21 °C et dans une atmosphère pas trop sèche (60 % d'humidité).

**LISTE DES PIÈCES CONSTITUTIVES**

1. Canons
2. Embase du guidon
- 2A. Vis d'embase du guidon
- 2B. Guidon
3. Embase de hausse
- 3A. Haussé
- 3B. Goupille
- 3C. Vis
- 3D. Ejecteur
4. Coulisseau droit
5. Coulisseau gauche
6. Vis de coulisseau (2)
7. Bascule
8. Levier d'armement
9. Axe du levier d'armement
10. Chien de percussion droit
11. Vis-axe de chien (2)
12. Chien de percussion gauche
13. Ressort de chien de percussion (2)
14. Guide-ressort de chien de percussion (2)
15. Gâchette de percussion droite
16. Axe de gâchette de percussion
17. Ressort de gâchette de percussion (2)
18. Gâchette de percussion gauche
19. Percuteur droit
20. Goupille du percuteur (2)
21. Percuteur gauche
22. Ressort de rappel du percuteur droit
23. Détente
24. Axe de détente
25. Goupille de tringle de gâchette
26. Tringle de commande de gâchette de percussion
27. Pied de tringle
28. Ressort de tringle
29. Axe de tringle
30. Masse
31. Rollpin de masse
32. Guide de masse
33. Rollpin de fixation de guide de masse
34. Poussoir de sûreté
35. Taquet de poussoir de sûreté
36. Ressort de poussoir de sûreté
37. Rollpin d'indexage du poussoir de sûreté
38. Vis du ressort de poussoir de sûreté
39. Clé de fermeture
40. Pied de clé
41. Vis de pied de clé
42. Ressort de clé
43. Butée de ressort de clé
44. Vis de butée
45. Verrou de canon
46. Pontet
47. Rollpin de butée de masse
48. Goupille
49. Longuesse
50. Toc de commande du levier d'armement
51. Goupille-arrêtétoir de toc
52. Ressort de toc
53. Vis de blocage de goupille de levier d'armement
54. Vis de maintien du garde-main
55. Ecrou de vis de maintien du garde-main
56. Support de verrou de longuesse
57. Vis antérieure du support de verrou de longuesse
58. Vis postérieure du support de verrou de longuesse
59. Ressort du verrou de longuesse
60. Vis du ressort du verrou de longuesse
61. Verrou de longuesse
62. Goupille de verrou de longuesse
63. Chien d'éjection droit
64. Chien d'éjection gauche
65. Axe des chiens d'éjection
66. Ressort de chien d'éjection (2)
67. Guide-ressort de chien d'éjection (2)
68. Appui des ressorts d'éjection
69. Vis de l'appui des ressorts d'éjection
70. Gâchette d'éjection (2)
71. Axe de gâchette d'éjection (2)
72. Ressort de gâchette d'éjection (2)
73. Tringle d'armement droite
74. Tringle d'armement gauche
75. Garde-main
76. Crosse
77. Plaque de couche
78. Vis de plaque de couche (2)
79. Vis d'assemblage de crosse
80. Rondelle pour vis d'assemblage
81. Rondelle grower pour vis d'assemblage
82. Vis de dégazage
83. Vis de muselière
84. Muselière
85. Bague de muselière
86. Entretoise de muselière

## LA CARABINA BROWNING EXPRESS "ERIC":

**La carabina Express Browning "Erice" che avete appena acquistato è un'arma da battuta di eccellente qualità che vi darà grande soddisfazione nel praticar la vostra passione.**

Con il suo ottimo equilibrio, quest'arma viene portata alla spalla con una grande facilità e il suo imbracciamento perfetto, vi permette di azionare immediatamente il tiro. Nessuna altra arma può meritare così bene la qualifica di EXPRESS. Le canne sono montate con tubi DELCOUR realizzati nello stesso acciaio di quello utilizzato per le grandi produzioni militari della FN (FAL, GP). L'arma viene provata ad una pressione di 3.770 bar per il calibro 8x57 JRS e 3.900 bar per il calibro 9,3x74R, la precisione e la convergenza di tiro rispondono a criteri rigorosi, e sono anche garantite dal Banco di Prova di Liegi. Inoltre, la vostra arma Express ERICE presenta tutte le caratteristiche proprie alle armi Browning : finiture accurate, grande sicurezza d'impiego, durata e robustezza che sfidano il tempo. Quest'arma è anzitutto destinata al cacciatore avveduto. Per rendere al meglio di servizio, quest'arma va utilizzata nelle condizioni per le quali è stata realizzata.

### MARCHI DI IDENTIFICAZIONE

Numeri di serie : sotto la leva di chiusura e sulla sinistra del blocco di chiusura (gancetti delle canne).

Calibro : sul lato destro delle canne.

Marchi di prova : sulle canne e nel tondo della bascula.

### MECCANISMO DEL GRILLETTO

Il meccanismo del grilletto della vostra carabina Express funziona ad inerzia. E' infatti l'energia del rinculo conseguente alla partenza del primo colpo che rende il secondo colpo immediatamente disponibile. Il meccanismo è comandato da un grilletto unico. Il bottone della sicura, posto al vertice della coda della bascula, permette di mettere l'arma in sicura e selezionare sia la canna inferiore che la canna superiore per il tiro del primo colpo.

### COMBINAZIONE DELLA SICURA E SELEZIONE DELLE CANNE

Spostando indietro col pollice (verso il calcio), il

bottone della sicura, l'arma risulta messa in sicura. Appare allora una "S" sulla coda della bascula (fig. 1). La sicura agisce disinnestando l'asta di comando dei ganci collegata al grilletto. Orientando il bottone verso la sinistra, quindi scoprendo una "O" o a destra, scoprendo una "U", non si influisce sulla messa in sicura, indica semplicemente che spingendolo in avanti il pulsante, la canna superiore (Over) (fig. 2) o la canna inferiore (Under) (fig. 3) verrà selezionata per il tiro del primo colpo. Allo scopo di conservare il migliore puntamento dopo il tiro del primo colpo, vi raccomandiamo di selezionare la canna inferiore per prima (bottone verso destra, fig. 3). Mantenete sempre l'arma sulla sicura, salvo quando sparate.

### ESPULSORI AUTOMATICI

Gli espulsori della vostra carabina Express sono completamente automatici : il bossolo o i bossoli percossi verranno espulsi dall'arma alla fine dell'apertura mentre le cartucce non utilizzate saranno semplicemente estratte per toglierle più facilmente.

### LEVA DI CHIUSURA

La leva di chiusura agisce sul chiavistello che risulta aggiustato in modo molto preciso sui ganci delle canne. E' stata prevista una riserva di chiusura sul chiavistello, che consente una perfetta chiusura delle canne per molti anni. Non state quindi sorpresi se la leva di chiusura non è allineata con le canne. Ecco perché non è consigliabile di forzare col pollice la chiusura dell'arma. Lasciate che la chiave si posizioni da sola. Inoltre, la leva di chiusura è munita di una vite di sfogo che permette l'evacuazione della pressione in caso di perforazione della capsula. L'angolo fra la leva di chiusura e le canne è normale e corrisponde alla riserva di chiusura.

### ASSEMBLAGGIO

- Risulta imperativo togliere da tutte le superfici metalliche dell'arma i prodotti anticorrosivi che vengono applicati in fabbrica. Pulite accuratamente l'interno delle canne e l'interno della bascula. Per togliere meglio questa protezione e dare alla vostra carabina la sua prima lucidatura, adoperate il Légia Spray che faciliterà quest'operazione.
- Prima di assemblare la carabina, verificate che le camere siano vuote.

Dopo aver pulito accuratamente le parti metalliche esterne, depositare una o due gocce d'olio sulle superfici anteriori e laterali del gancio della cerniera, le superficie laterali del grande gancio e tre gocce sull'asta (fig. 5). Un eccesso di olio sarebbe non solo inutile ma anche pregiudizievole.

- Per assemblare le canne con la bascula impugnate il calcio con la mano destra e bloccatelo sotto il vostro braccio destro. Aprite la leva di chiusura con il pollice destro. Prendete le canne con la mano sinistra accertandovi che la cerniera delle canne appoggi bene contro l'asse di cerniera della bascula (fig. 6).
- Mantenendo la cerniera delle canne contro l'asse della bascula per non perdere l'allineamento, fate ruotare le canne per chiudere l'arma (fig. 7). Allentate la leva di chiusura.
- Spingrete il guardamano all'indietro in modo che l'asta entri in contatto con la bascula facendo attenzione che il morsetto sia ben stretto nella guida appositamente predisposta (fig. 8).

### Attenzione !

**Durante l'operazione di assemblaggio, dovete manipolare la carabina con dolcezza, senza forzarla. Nel caso in cui le canne non dovessero collocarsi bene nella bascula o se l'allineamento dovesse risultare sbagliato, il fatto di forzare non servirebbe che a danneggiare le portate e gli aggiustaggi.**

### REGOLAZIONE DELLE CANNE

Per regolare la convergenza delle canne, abbiamo scelto un meccanismo a trazione interscambiabile. Questo nuovissimo sistema del tutto rivoluzionario brevettato dalla Browning permetterà una regolazione ottimale della convergenza delle canne. L'operazione di regolazione è delicata e personalizzata ad ogni arma secondo il suo comportamento al tiro. La regolazione viene effettuata da professionisti in condizioni molto vicine a quelle che si incontrano nella caccia e secondo delle norme estremamente severe. Salvo indicazioni contrarie da parte vostra al momento dell'ordine, la vostra carabina viene regolata a 60 m.

### CANNOCCHIALE

La carabina Erice è stata disegnata in modo da essere predisposta per il montaggio di un cannocchiale. Grazie ad una apposita guida integrata sulla canna della carabina Erice è possibile installare con estrema facilità qualsiasi strumento

ottico, senza nessun rischio di montaggio imperfetto, a costi assolutamente contenuti.

### CARICAMENTO E TIRO

Prima di sparare la prima cartuccia della giornata, l'anima delle canne deve essere perfettamente asciutta. Fate passare uno straccio all'interno delle canne prima di partire per la caccia.

Per caricare la carabina, mettetela in sicura, introducete una cartuccia in ogni camera. Siccome la prima pallottola deve sempre essere sparata con la canna inferiore, il pulsante della sicura deve essere orientato verso destra (la lettera "U" è visibile).

Si deve manovrare il pulsante indietro ed in avanti in modo da ottenere il secondo colpo unicamente nel caso, rarissimo, in cui il primo colpo dovesse incepparsi.

### SMONTAGGIO

- Richiudete la carabina dopo esservi assicurati che nessuna cartuccia sia rimasta nelle camere.

Togliete il guardamano mantenendo il calcio sotto il braccio destro e manovrando la leva del catenaccio del corpo dell'asta con la mano sinistra. Nel medesimo tempo, togliete il guardamano dalle canne (fig. 4).

- Aprite l'arma e togliete prudentemente le canne dalla bascula. Piazzate di nuovo il guardamano sulle canne e sollevate la leva del catenaccio del corpo dell'asta in modo da evitare di danneggiare il guardamano.

- Allentate eventualmente la leva di chiusura, abbassando la leva dello scatto collocata nell'incavo della bascula.

### Non andate oltre questo punto nel smontare la vostra carabina !

Per una manutenzione normale, basta togliere le canne ed eventualmente l'asta. Affidate la vostra carabina ad un armaiolo competente per uno smontaggio più completo.

### MANUTENZIONE

**Prima di manipolare l'arma assicurarsi che sia scarica !** La carabina Express richiede un minimo di riguardo perché dia soddisfazione per lunghi anni. Le cure semplici e alla portata di tutti, cominciano con una calma e precisa manutenzione dell'arma : non trattarla mai con durezza. Dopo ogni battuta di caccia occorre pulirla e oliarla.

Per questo consigliamo vivamente di utilizzare solo un olio per armi di ottima qualità. Gli oli a triplice



azione come Légia-Spray puliscono, lubrificano e proteggono.  
Da escludere l'utilizzo di prodotti grassi.

#### LE CANNE

L'interno delle canne deve essere pulito e oliato dopo ogni seduta di tiro.  
Per far questo si deve separare le canne dalla bascula. Spruzzare dell'olio Légia-Spray all'interno di ogni canna e lasciare agire il prodotto per qualche minuto.

Introdurre attraverso le camere uno scovolo munito di una pezza di flanella imbevuta di olio.

Attenzione, l'introduzione dello scovolo direttamente dalle bocche rischierebbe di graffiare la bocca della canna. Colpi, graffi o danni fatti a questa parte essenziale della carabina potrebbero comportare conseguenze nefaste sulla sua precisione. Occorre cambiare spesso lo straccio di flanella fino a quando non vi saranno più tracce di residui di polvere.

Se necessario, passare uno scovolo in ottone imbevuto di olio.

Dopo la pulizia delle canne, asciugarle bene e passare un fine strato di olio mediante uno straccio di flanella pulita imbevuta di Légia-Spray per proteggerle fino alla prossima utilizzazione.

#### LE SUPERFICI DI SUPPORTO

Le superfici portanti delle canne e della bascula sono state realizzate con estrema cura poiché giocano un ruolo importante nella longevità della carabina.

Tutte le superfici, sottoposte ad attriti e a spinte nell'aprire e nel chiudere l'arma, devono esserne sempre perfettamente pulite e leggermente lubrificate :

Le superfici posteriori delle canne, i ganci e le facce di rinculo, gli espulsori, il comando della leva di armamento, l'asse della cerniera e le superfici di rotazione bascula-corpo dell'asta.

Evitare l'eccesso di olio perché ciò attira la polvere e rischia di far gonfiare il legno.

#### LE SUPERFICI ESTERNE

La bronzatura non costituisce una protezione contro la corrosione e deve essere protetta dall'umidità e dal sudore acido delle mani. Per questo, passate uno straccio imbevuto d'olio su tutte le superfici metalliche esterne dell'arma avendo cura di togliere eventuali impronte digitali. Il buon senso dice di oliare leggermente la carabina

tutte le volte che viene sottoposta a cattive condizioni atmosferiche o a manipolazioni dannose.

#### I MECCANISMI

Non cercate di accedere ai meccanismi interni di percussione o di espulsione. Ogni anno, a fine stagione o se l'arma è caduta in acqua, è meglio affidare la carabina Express ad un armaiolo competente affinché controlli e rinnovi la sua lubrificazione.

#### IL LEGNO

Ogni tanto un po' di Légia-Spray d'olio di lino non essiccante o un po' di cera per mobili nutriranno e conserveranno la bellezza del legno. Si dovrà applicare il prodotto con parsimonia mediante uno straccio che non lasci peli.

#### COME RIPORRE LE VOSTRE ARMI

Per principio, mettete le vostre armi e le munizioni in posti separati. Lontano dalla portata dei bambini. Si raccomanda una cassaforte Browning per il deposito della carabina.

Mettete la vostra carabina in un posto secco e moderatamente ventilato, lontano da fonti di calore. In questo modo, il legno perderà la percentuale di umidità eventualmente assorbita senza deformarsi o fessurarsi. L'arma sarà messa in un astuccio unicamente se i due oggetti risultano esenti da umidità.

Le molle sono previste per rimanere sotto tensione anche per un periodo prolungato, senza perdere la loro potenza, è quindi inutile disarmare i cani di percussione e di estrazione.

Per quanto concerne le munizioni, esse si conservano idealmente ad una temperatura di 21 °C e in una atmosfera non troppo secca (60 % di umidità).

#### ELENCO DEGLI ELEMENTI COSTITUTIVI

1. Canne
2. Basamento del guidone
- 2A. Vite di fissazione
- 2B. Mirino
3. Basamento di alzo
- 3A. Alzo
- 3B. Perno
- 3C. Vite
- 3D. Espulsore
4. Slitta espulsore destro
5. Slitta espulsore sinistro
6. Vite della slitta (2)
7. Basculla
8. Leva di armamento
9. Asse della leva di armamento
10. Cane di percussione destro
11. Viti dell'asse del cane (2)
12. Cane di percussione sinistro
13. Molla del cane di percussione (2)
14. Guida della molla del cane di percussione (2)
15. Gancetto di percussione sinistro
16. Asse del gancetto di percussione
17. Molla del gancetto di percussione (2)
18. Gancetto di percussione sinistro
19. Percussore destro
20. Copiglia del percussore (2)
21. Percussore sinistro
22. Molla di ritorno del percussore destro
23. Scatto
24. Asse dello scatto
25. Copiglia dell'asta dello scatto
26. Asta di comando del gancetto di percussione
27. Piede dell'asta
28. Molla dell'asta
29. Asse dell'asta
30. Massa
31. Rollpin della massa (2)
32. Guida della massa
33. Rollpin di fissaggio della guida della massa
34. Bottone della sicura
35. Piastrina del bottone della sicura
36. Molla del bottone della sicura
37. Rollpin della guida del bottone della sicura
38. Vite della molla del bottone della sicura
39. Chiave di chiusura
40. Piede della chiave
41. Vite del piede della chiave
42. Molla della chiave
43. Arresto della molla della chiave
44. Vite dell'arresto
45. Catenaccio della canna
46. Ponticello
47. Rollpin dell'arresto della massa
48. Copiglia
49. Corpo dell'asta
50. Morsetto del comando della leva d'armamento
51. Copiglia arresto del morsetto
52. Molla del morsetto
53. Vite di bloccaggio della copiglia della leva d'armamento
54. Vite di fissaggio del guardamano
55. Dado della vite di fissaggio del guardamano
56. Supporto del catenaccio del corpo dell'asta
57. Vite anteriore del supporto del catenaccio del corpo dell'asta
58. Vite posteriore del supporto del catenaccio del corpo dell'asta
59. Molla del catenaccio del corpo dell'asta
60. Vite della molla del catenaccio del corpo dell'asta
61. Catenaccio del corpo dell'asta
62. Copiglia del catenaccio del corpo dell'asta
63. Cane di espulsione destro
64. Cane di espulsione sinistro
65. Asse dei cani di espulsione
66. Molla del cane di espulsione (2)
67. Guida molla del cane di espulsione (2)
68. Base per le molle di espulsione
69. Vite della base delle molle di espulsione
70. Gancetto di espulsione (2)
71. Asse del gancetto di espulsione (2)
72. Molla del gancetto di espulsione (2)
73. Asta di armamenti destro
74. Asta di armamento sinistro
75. Guardamano
76. Calcio
77. Calciolo
78. Vite del calciolo (2)
79. Vite d'assemblaggio del calcio
80. Rondella per vite di assemblaggio
81. Rondella grower per vite di assemblaggio
82. Vite di degassaggio
83. Vite del pezzo di supporto della bocca
84. Pezzo di supporto della bocca
85. Anello del pezzo di supporto della bocca
86. Pezzo distanziatore del supporto della bocca

## DE EXPRESS BUKS "ERICÉ":

**De Express "Ericé"-karabijn van Browning die u onlangs aankocht, is een uitstekend wapen voor de drijfjacht, dat u tijdens de beoefening van uw passie, 100% tevreden zal stellen.**

Dankzij dit opmerkelijk uitgebalanceerd en buitengewoon goed hanterbaar wapen, dat makkelijk geschouderd wordt en een perfekte val heeft, kunt u onmiddellijk schieten. Geen enkel ander wapen verdient zo goed zijn kwalificatie : EXPRESS.

De lopen zijn met DELCOUR buizen samengebouwd, uitgevoerd in hetzelfde staal als dat voor de grote producties voor militaire doeleinden van FN gebruikt wordt, zoals de FAL en de HP. Na op 3770 bar voor de 8 x 57 JRS en op 3900 bar voor de 9,3x74R te zijn getest, worden de precisie en de convergentie van het wapen die aan strenge criteria beantwoordden, tevens door de Proefbank te Liège gegarandeerd.

Uw ERICE biedt bovendien alle kenmerken die eigen aan de BROWNING wapens zijn, zoals verzorgde afwerkingen, een grote veiligheid bij het gebruik en een betrouwbaarheid en een stevigheid die tegen de tand destijds bestand zijn. Maar in de allereerste plaats is dit wapen bestemd voor de oordeelkundige jager. Om u het maximum aan diensten te bieden, vraagt het volgens de voorwaarden gebruikt te worden waarvoor het werd ontworpen en ontwikkeld.

### NUMMERING EN IDENTIFIKAATIEMERKEN

Het serienummer staat onder de sluitsleutel en op de linkerkant van het blok "Loophaken" ingeslagen. Het kaliber staat op de rechterkant van de lopen aangegeven.

De testmerken staan op de lopen en in de bodem van de bascule.

### TREKKERMECHANISME

Het trekkermechanisme van uw Express buks is van het type "met traagheid": de energie van de door het afvuren van het eerste schot veroorzaakte terugstoot, maakt het tweede schot onmiddellijk beschikbaar. Het mechanisme wordt door één enkele trekker gestuurd. Met de veiligheidsslok op de top van de basculestaart kan het wapen op veilig worden gezet en kan de onderste of bovenste loop voor het afvuren van het eerste schot gekozen worden.

### COMBINATIE VEILIGHEID – KEUZE VAN DE LOPEN

De buks staat op veilig wanneer de veiligheidsslok in de achterste stand (naar de kolf toe) staat waarbij een "S" op de basculestaart tevoorschijn komt (fig. 1). De veiligheid werkt doordat de stuurstang van de tongen die met de trekker verbonden is, van de tongen wordt ontkoppeld.

De stand van de nok links waarbij een "O" of rechts waarbij een "U" tevoorschijn komt, beïnvloedt niet het op veilig zetten. Dit geeft slechts aan dat door deze nok naar voren te drukken, de bovenste loop (Over) (fig. 2) of de onderste loop (Under) (fig. 3) wordt gekozen voor het afvuren van het eerste schot.

Om een zo goed mogelijke standbepaling na het afvuren van het eerste schot te houden, raden wij u aan eerst de onderste loop te gebruiken (nok naar rechts, fig. 3).

Het wapen steeds op veilig houden, behalve wanneer u gaat schieten.

### AUTOMATISCHE EJECTOREN

De haanejectoren van uw Express buks zijn volautomatisch ; de ontstoken huls op hulzen worden aan het eind van zijn opening uit het wapen geworpen terwijl de scherpe patroon of patronen worden uitgetrokken om hun verwijdering makkelijker te maken.

### SLUITSLEUTEL

De sluitsleutel werkt in op de grendel die zeer nauwkeurig op de loophaken is ingesteld. Er is een vergrendelingsreserve voorzien die een perfekte vergrendeling van de lopen gedurende talrijke jaren verzekert.

U moet dus niet verbaasd staan te kijken wanneer de sluitsleutel niet in de as van de lopen ligt. Het heeft dus geen enkele zin met de duim de vergrendeling van het wapen te beklemtonen.

U kunt dus beter de sluitsleutel uit zichzelf naar zijn plaats laten terugkomen. Bovendien is de sleutel voorzien van een ontgassingsschroef waarmee de druk kan worden aangevoerd wanneer een slaghoedje is geperforeerd.

De hoek die de sluitsleutel met de lopen maakt, is normaal en geeft aan dat er een vergrendlingsreserve is.

### SAMENBOUWEN

a. Het is volstrekt noodzakelijk alle metalen oppervlakken van het wapen te ontdoen van de anti-roesproducten die in de fabriek zijn aangebracht.

De kern van de lopen en de binnenkant van de bascule moeten met speciale zorg worden gereinigd.

Légia Spray zal u deze operatie makkelijker maken.

b. Alvorens de buks samen te bouwen, moet u nagaan of de kamers leeg zijn.

Na een zorgvuldig reinigen van de buitenste metalen delen, brengt u een of twee druppeltjes olie op de voorste en zijkanten van de scharnierhaak aan alsmede op de zijkanten van de grote haak en 3 druppeltjes op het voorhout (fig. 5). Een teveel aan olie is niet alleen overbodig maar kan ook nadelig zijn.

c. Om de lopen in de bascule te plaatsen, met uw rechterhand de kolf bij het handvat vastgrijpen en de kolf onder uw rechterarm klemmen. Met uw rechterduim opent u de sluitsleutel. Met uw linkerhand, grijpt u de lopen vast en voert u de scharnier van de kleine loophak in de as van de bascule in (fig. 6).

d. Terwijl u de scharnier tegen zijn as houdt om de uitlijning bascule-lopen in stand te houden, laat u de lopen zwenken om het geweer te sluiten (fig. 7) ; de sluitsleutel loslaten.

e. Trek de handbescherming naar achteren zodat hij met de bascule in aanraking komt en zorg ervoor dat de sluithaak goed in de daartoe voorziene gleuf zit (fig. 8).

### Opgelet !

**Tijdens het samenbouwen, moet u voorzichtig met de buks omgaan, zonder deze te forceren. Indien de lopen niet goed in de bascule zijn ingevoegd of indien de uitlijning onjuist is, kan door het forceren een beschadiging van de draagvlakken en de regelingen veroorzaakt worden.**

### REGELING VAN DE LOPEN

Om de convergentie van de lopen af te stellen, hebben we geopteerd voor een verwisselbaar mechanisme met verbindingssstukken. Dit spiksplinternieuw en revolutionair systeem waarop Browning een patent heeft, laat een doeltreffende afstelling van de convergentie van de lopen toe.

De regeling is een uiterst nauwkeurige operatie en is aan elk wapen aangepast volgens zijn aan het schieten eigen gedrag. Deze regeling wordt door vakmensen uitgevoerd onder omstandigheden welke zeer dicht die benaderen welke men bij de jacht ontmoet en volgens uitzonderlijk strenge normen. Behoudens tegenbeding van uw kant bij de bestelling, werd uw buks geregeld op 60 m.

### VIZIER

De Ericé-karabijn werd zodanig ontworpen dat de montage van een vizier eenvoudiger wordt. Een geïntegreerde montagerail op de loop van de Ericé laat een makkelijke kijkermontage toe zonder risico op ontregeling en dit tegen geringere kost.

### LADEN EN SCHIETEN

Alvorens de eerste patroon van de dag af te vuren, moet de ziel van de lopen volledig droog zijn. Haal een poetslapje door de lopen alvorens op jacht te vertrekken.

Voor het laden van de buks, deze op veilig zetten en een patroon in elke kamer doen. Daar de eerste patroon bij voorkeur door de onderste loop moet worden afgewoeld, moet de veiligheidsslok zich rechts verbinden ("U" is zichtbaar).

Slechts in het – zeer zelden voorkomend – geval van een eventuele ketzen van het eerste schot, moet de nok naar achter worden gedrukt en vervolgens naar voren om het eerste schot te kunnen afvuren.

### UITEENNEMEN

a. Na gekontroleerd te hebben dat er geen enkele patroon meer in de kamers is achtergebleven, de buks weer sluiten. De handbescherming verwijderen door de kolf vastgeklemd tegen uw rechterarm te houden en de hefboom van de voorhoutgrendel met de linkerhand te bewegen. Tegelijkertijd de handbescherming van de lopen losmaken (fig. 4).

b. Het wapen openen en voorzichtig de lopen van de bascule vrijmaken. Plaats de handbescherming weer op de lopen om te voorkomen dat hij wordt beschadigd door de hefboom van de voorhoutgrendel op te lichten.

c. De sluitsleutel kan eventueel weer worden losgelaten door de spanhefboom die zich in de uitsparing van de bascule bevindt, naar beneden te doen.

### Niet verder gaan met het uiteenmaken van uw buks !

U moet zich beperken tot de verwijdering van de lopen en, eventueel, van het voorhout ; dit is voldoende voor een normaal onderhoud. Elke verdere demontage moet aan een deskundig wapenhandelaar worden toevertrouwd.



**ONDERHOUD**

Alvorens tot elk hanteren over te gaan, met u kontroleren of uw wapen ontladen is !

Uw Express buks vraagt een minimum aan verzorging om u algehele voldoening gedurende talrijke jaren te geven. De verzorging, binnen het bereik van iedereen, begint met een zacht en nauwkeurig hanteren van het wapen : u mag het nooit ruw behandelen. Na elke jachtpartij, moet u uw wapen reinigen en oliën.

Met het oog op dit onderhoud, kunnen wij niet voldoende aanbevelen slechts een goede, dunne wapenolie te gebruiken. De oliesoorten met driedubbele werking reinigen, smeren en beschermen zoals Légia Spray.

Alle andere vette produkten mogen absoluut niet worden gebruikt.

**LOPEN**

De lopen moeten, elke keer wanneer er geschoten is, van binnen gereinigd en geolied worden. Hiervoor moet u de lopen van de bascule losmaken. Verstuif Légia Spray in elke loop en laat het produkt enkele minuten inwerken.

Door de kamers een stok halen, voorzien van een stuk flanel dat vooraf met olie is doordrenkt. Het invoeren van de stok via de monding zou, indien u niet uitkijkt, de monding van de loop kunnen schrammen. Elke stoot of beschadiging van dit essentiële deel van uw buks zou nadelige gevolgen voor zijn nauwkeurigheid kunnen hebben. Vervang de doek tot deze geen enkel spoor van kruitresten meer te zien geeft.

Indien nodig, een messing wisser die ook met olie doordrenkt is, door de lopen halen.

Na het reinigen van de loop, deze naar behoren drogen en bestrijken met een dun laagje Légia Spray met behulp van een schoon stuk flanel teneinde zodoende de loop tot het eerstvolgende gebruik te beschermen.

**WRIJFVLAKKEN**

De draagvlakken van de lopen en de bascule werden uitzonderlijk zorgvuldig tot stand gebracht : ze spelen een fundamentele rol in de lange levensduur van de buks.

Alle wrijfvlakken waar wrijvingen en drukkrachten bij het openen en sluiten van het wapen uitgeoefend worden, moeten steeds perfekt rein en lichtjes geolied zijn.

We noemen, bijvoorbeeld, de kamervlakken van de lopen, de haken en hun terugstootvlakken, de

ejectoren, de stuurpen van de spanhefboom en, voor wat de bascule betreft, de zijvlakken, de grendel, de lagers van de haken, de spanhefboom, de scharnieres en de zwenkvlakken bascule- voorhout.

Vermijd een teveel aan olie dat een stofnest zou kunnen vormen en waardoor het hout zou kunnen opzwollen.

**METALEN BUITENOPPERVLAKKEN**

Het geblauwen vormt op zichzelf geen bescherming tegen corrosie ; dit moeten gevrijwaard worden van vocht en de dikwijs zure transpiratie van de handen. Hiervoor moet u een geoliede doek over alle metalen buitenoppervlakken van het wapen halen waarbij u erop moet letten dat vingersporen uitgewist worden. Het gezonde verstand schrijft uiteraard voor dat de buks lichtjes moet worden geolied elke keer wanneer hij aan weersomstandigheden of een ongustig hanteren werd blootgesteld.

**MECHANISMEN**

Probeer niet zelf toegang te krijgen tot de mechanismen voor ontsteking of uitwerpen. Elk jaar, bij afloop van het seizoen, of wanneer uw buks in het water is gevallen, moet u uw Express buks aan een vakkundig wapenhandelaar toevertrouwen voor een controlebeurt en hem opnieuw laten invetten.

**HOUT**

Af en toe een beetje Légia Spray, niet drogende lijnolie of een goede meubelwas zullen het hout voeden en zijn mooie aspekt in stand houden. Het produkt mondjesmaat met een niet pluizende doek aanbrengen.

**OPBERGEN**

Als principe moet u aanhouden uw wapens en munities afzonderlijk op te bergen, buiten het bereik van kinderen.

Een Browning-wapenkuis is hiervoor perfect geschikt.

Berg uw buks op een droge en enigszins verluchte plaats op, ver verwijderd van sterke warmtebronnen zodat het hout geleidelijk aan het eventuele vocht verliest, zonder te vervormen of te barsten.

Het wapen mag slechts in een foedraal worden opgeborgen wanneer beide volkomen vochtvrij zijn. De veren zijn voorzien om onder spanning te

blijven staan, zelfs tijdens een periode van langere duur ; het is dus niet nodig om de onstekings- en ejectorehanen te ontspannen.

Munitie worden ideaal opgeborgen op een temperatuur van 21 °C en in een niet al te droge omgeving (60 % vochtigheidsgraad).

**LIJST ONDERDELEN**

1. Lopen
2. Voetplaatje korrel
- 2A. Schroef bevestiging
- 2B. Korrel
3. Voetplaatje visier
- 3A. Visier
- 3B. Pin
- 3C. Schroef
- 3D. Ejector
4. Rechterschuifje
5. Linkerschuifje
6. Schroef schuifje (2)
7. Bascule
8. Spanstuk
9. As spanstuk
10. Rechterhaan
11. Schroef-as haan (2)
12. Linkerhaan
13. Haanveer (2)
14. Veergeleider haan (2)
15. Rechterhaanblokje
16. As haanblokje
17. Veer haanblokje (2)
18. Linkerhaanblokje
19. Rechterslagpen
20. Stift slagpen (2)
21. Linkerslagpen
22. Contraveer van de rechterslagpen
23. Trekker
24. Trekkeras
25. Pennetje stelblokje haanveer
26. Stuurstelblokje haanveer
27. Voet stelblokje
28. Veer stelblokje
29. As stelblokje
30. Gewicht
31. Spanstift gewicht (2)
32. Geleider gewicht
33. Spanstift bevestiging geleider gewicht
34. Veiligheidsnok
35. Plaatje veiligheidsnok
36. Veer veiligheidsnok
37. Spanstift stellen veiligheidsnok
38. Schroef veer veiligheidsnok
39. Sluitsleutel
40. Sleutelvoet
41. Schroef sleutelvoet
42. Sleutelveer
43. Aanslag sleutelveer
44. Schroef aanslag
45. Grendel loop
46. Trekkerbeugel
47. Spanstift aanslag gewicht
48. Slagpen
49. Voorhout
50. Meenemer sturen spanstuk
51. Stopstift meenemer
52. Veer meenemer
53. Blokkeerschroef stift spanstuk
54. Blokkeerschroef voorhout
55. Moer blokkeerschroef voorhout
56. Steun grendel voorhout (metaal)
57. Voorste schroef steun grendel voorhout
58. Achterste schroef steun grendel voorhout
59. Veer grendel voorhout
60. Schroef veer grendel voorhout
61. Grendel voorhout
62. Stift grendel voorhout
63. Rechteruitwerphaan
64. Linkeruitwerphaan
65. As uitwerphanen
66. Veer uitwerphaan (2)
67. Veergeleider uitwerphaan (2)
68. Steun uitwerpveren
69. Schroef steun uitwerpveren
70. Uitwerptong (2)
71. As uitwerptong (2)
72. Veer uitwerptong (2)
73. Rechterspanblokje
74. Linkerspanblokje
75. Handbeschermmer
76. Kolf
77. Kolfplaat
78. Schroef kolfplaat (2)
79. Assembleerschroef kolf
80. Ringetje voor assembleerschroef
81. Veerringetje voor assembleerschroef
82. Ontgassingsschroef
83. Muilschroef
84. Muil
85. Muilring
86. Muildwarsstuk

## A CARABINA EXPRESS “ERICE”:

**A carabina Express Browning “Erice” que acaba de adquirir é uma excelente arma de batida que lhe proporcionará inteira satisfação na prática da sua paixão.**

Notavelmente equilibrada e manejável, esta arma adapta-se ao ombro com facilidade e a sua queda perfeita permite-lhe imediatamente estar em ação de tiro. Nenhuma outra arma merece tanto o seu qualitativo: Express

Os canos são montados com tubos DELCOUR realizados no mesmo aço que aquele que é utilizado nas grandes produções militares da FN, tais como o FAL e o GP. Depois de testada a 3770 bars para a 8x57 JRS e 3900 bars para a 9,3x74R, a precisão e convergência da arma que respondem a rigorosos critérios, são também garantidas pelo Banco de Prova de Liège.

Além disso, a sua Erice apresenta todas as características próprias das armas BROWNING, tais como os acabamentos cuidados, uma grande segurança na utilização, fiabilidade e robustez à prova do tempo. Ela é sobretudo destinada ao caçador prudente que você é. Para lhe proporcionar o máximo de rendimento, deve ser utilizada nas condições para as quais foi concebida.

### NUMERAÇÃO E MARCAÇÕES

O número de série está gravado debaixo da chave de fecho e do lado esquerdo do bloco “ganchos de canos”.

O calibre está indicado do lado direito dos canos. As marcas de prova estão aplicadas nos canos e no fundo da báscula.

### MECANISMO DE GATILHO

O mecanismo de gatilho da sua carabina Express é do tipo de inércia: é a energia do recuo ocasionado pelo disparo do primeiro tiro que torna o segundo tiro imediatamente disponível. O mecanismo é comandado por um gatilho único (monogatilho). O dispositivo de segurança situado no topo da cauda de báscula permite colocar a arma em segurança e seleccionar o cano inferior ou superior para o disparo do primeiro tiro (selector).

**MONTAGEM**

a. Torna-se imperativo libertar as superfícies metálicas da arma dos produtos anti-corrosivos aplicados na fábrica.

### COMBINAÇÃO SEGURANÇA – SELEÇÃO DOS CANOS

A carabina está em segurança quando o dispositivo de segurança está na posição para trás (em direcção à coronha) deixando aparecer um “S” na cauda da báscula (fig. 1). A segurança actua ao desligar a barra de comando dos gatilhos ligada ao sistema de gatilho.

O posicionamento do dispositivo para a esquerda, descobrindo um “O”, ou à direita um “U”, não tem influência na colocação em segurança. Indica simplesmente que, ao empurrá-lo para a frente, o cano superior (Over) (fig.2) ou inferior (Under) (fig.3) será seleccionado para o disparo do primeiro tiro.

Para conservar a melhor pontaria possível após o disparo do primeiro tiro, aconselhamo-lo a seleccionar prioritariamente o cano inferior (dispositivo à direita, fig. 3)

Mantenha sempre a arma em segurança, até ao momento do disparo.

### EJECTORES AUTOMÁTICOS

Os ejectores de cães da sua carabina Express são completamente automáticos: as munições percutidas serão ejectadas da arma no extremo da sua abertura, enquanto que o ou os cartuchos vivos serão extraídos unicamente para facilitar a sua remoção.

### CHAVE DE FECHO

A chave de fecho actua no tranco, que se ajusta de forma muito precisa nos ganchos do cano. Foi prevista uma reserva de trancamento, que assegura um trancamento perfeito dos canos durante muitos anos. Portanto, não fique surpreendido se a chave de fecho não está no eixo dos canos. Não é portanto útil confirmar com o polegar o trancamento da arma. Antes deixe a chave de trancamento voltar ao lugar por ela mesma. Esta chave está provida de um parafuso de descompressão que permite evacuar a pressão em caso de perfuração da cápsula. O ângulo que a chave de fecho faz com os canos é normal e corresponde à reserva de trancamento.

### MONTAGEM

a. Torna-se imperativo libertar as superfícies metálicas da arma dos produtos anti-corrosivos aplicados na fábrica.

b. Antes de montar a carabina, verifique se a câmaras estão vazias.

Após uma limpeza cuidada das partes metálicas externas, deposite uma ou duas gotas nas faces anteriores do gancho grande e 3 gotas no troço (fig.5). Excesso de óleo seria não só inútil como prejudicial.

c. Para colocar os canos na báscula, com a sua mão direita, agarre na coronha pelo punho e prenda-a debaixo do seu braço direito. Com o polegar direito, abra a chave de fecho. Com a mão direita, agarre nos canos e coloque a charneira do pequeno gancho no eixo da báscula (fig. 6).

d. Ao manter a charneira contra o seu eixo para conservar o alinhamento báscula-canos, faça girar os canos para fechar a espingarda (fig. 7) e largue a chave de fecho.

e. Puxe o guarda-mão para trás de maneira a que a no troço entre em contacto com a báscula tendo o cuidado de verificar se a ferragem está metido na ranhura prevista para o efeito (fig. 8).

### Atenção!

**Durante a montagem, maneje a arma suavemente sem forçar. Se os canos não estão bem colocados na báscula ou se o alinhamento está incorrecto, o facto de forçar só danificaria as e os ajustamentos.**

### REGULAÇÃO DOS CANOS

Para a regulação da convergência dos canos escolhemos um mecanismo intercambiável de anéis. Este novo sistema revolucionário e registado pela Browning permitirá uma regulação eficaz da convergência dos canos.

A regulação é uma operação delicada e adaptada a cada arma de acordo com o seu comportamento próprio de tiro. É executada por profissionais em condições que se aproximam grandemente das que se encontram em situação de caça, e segundo normas extremamente severas. Salvo estipulação contrária da sua parte aquando da encomenda, a sua carabina foi regulada a 60 m.

### ÓCULO

A carabina Erice foi concebida de maneira a simplificar a montagem do óculo. Um carril de montagem integrado no cano da Erice permite a fácil colocação de uma óptica sem risco de desafinar e isto a menor custo.

### CARREGAMENTO E TIRO

Antes de atirar o primeiro cartucho do dia, o interior dos canos deve estar perfeitamente seco. Passe um pano de flanela pelo interior dos canos antes de ir à caça.

Para carregar a carabina, coloque a segurança e introduza um cartucho em cada câmara. Como a primeira bala deve preferivelmente ser atirada pelo cano inferior, o dispositivo de segurança deve estar à esquerda (“U” aparente). Só no caso – muito raro – dum primeiro tiro eventualmente falhado é que se deve manobrar o dispositivo para trás e para a frente para obter o segundo tiro.

### DESMONTAGEM

a. Depois de se ter assegurado de que nenhum cartucho ficou nas câmaras, torne a fechar a carabina. Remova o guarda-mão mantendo a coronha firmemente imobilizada contra o seu braço direito e manobrando a alavanca do fecho de fuste com a mão esquerda. Simultaneamente, afaste o guarda-mão dos canos (fig. 4).

b. Abra a arma e liberte prudentemente os canos da báscula. Para evitar danificar o guarda-mão, volte a colocá-lo sobre os canos ao levantar a alavanca do fecho do fuste

c. A chave de fecho pode eventualmente libertar-se ao rebaixar a alavanca de armamento situada na parte inferior da báscula.

### **Não leve mais longe a desmontagem da sua carabina!**

Limite-se à remoção dos canos e eventualmente da longuesse, o que é suficiente numa manutenção normal. Qualquer desmontagem mais completa deve ser confiada a um armeiro competente.

### MANUTENÇÃO

Antes de qualquer manipulação, certifique-se de que a sua arma está descarregada!

A sua carabina Express requer um mínimo de cuidados para lhe proporcionar inteira satisfação durante muitos anos. Os cuidados, ao alcance de todos, começam por uma manipulação suave e precisa da arma: nunca a trate com rudeza. Após cada caçada, limpe-a e lubrifique-a.

Pare este fim, não podemos deixar de recomendar que utilize unicamente óleo fino para armas. Os óleos de tripla ação, como o Légia Spray, limpam, lubrificam e protegem.

Todos os outros produtos gordurosos/lubrificantes são de excluir.

**CANOS**

O interior dos canos deve ser limpo e lubrificado após cada sessão de tiro.

Para tal, separe os canos da báscula. Vaporize um pouco de Légia Spray no interior de cada cano e deixe actuar o produto durante alguns minutos.

Introduza pelas câmaras uma varinha guarnecida de um bocado de flanela previamente embebido de óleo.

A introdução da varinha pela boca poderá, se não tiver cuidado, arranhar a boca do cano.

Qualquer golpe ou danificação nesta parte essencial da sua carabina poderia ter consequências irreversíveis sobre a sua precisão. Mude o pano até que ele não apresente já nenhuma marca de resíduos de pólvora.

Se necessário, passe uma escovinha de cobre embebida de óleo.

Após a limpeza do cano, seque-o convenientemente e unte-o com uma película de Légia Spray com uma flanela limpa para o proteger até à próxima utilização.

**SEGMENTOS**

As superfícies de apoio dos canos e da báscula foram realizadas com um cuidado extremo: desempenham um papel fundamental na longevidade da arma.

Todas as segmentos onde se exercem os atritos e as pressões durante a abertura e o fecho da arma devem sempre ser perfeitamente limpas e ligeiramente lubrificadas.

Fazemos referência às faces de encaixe dos canos, aos ganchos e às suas faces de recuo, aos ejectores, ao toc de comando da alavanca de armamento, e no que diz respeito à báscula, aos lados, ao fecho, ao alojamento dos ganchos, à alavanca de armamento, ao eixo de charneira e às faces de pivotagem báscula- fuste.

Evite o excesso de óleo, que atrairia o pó e poderia fazer inchar as madeiras.

**SUPERFÍCIES METÁLICAS EXTERNAS**

O bronzeamento não constitui em si uma protecção contra a corrosão; deve ser protegido da humidade e da transpiração muitas vezes ácida das mãos. Para tal, passe um pano com óleo em todas as superfícies metálicas externas da arma, tendo o cuidado de apagar as marcas de dedos. O bom senso manda obviamente lubrificar ligeiramente a carabina cada vez que for submetida a condições atmosféricas ou manipulações desfavoráveis.

**MECANISMOS**

Não tente chegar aos mecanismos de percussão ou de ejecção. Todos os anos, em fim de estação, ou no caso de a ter deixado cair dentro de água, confie a sua carabina Express a um armeiro competente para que a controle e renove a sua lubrificação.

**MADEIRAS**

Periodicamente, a aplicação de um pouco de Légia Spray, de óleo de linho não secante ou boa cera para móveis revitalizam as madeiras e conservarão a sua bela aparência. Aplique o produto com moderação com um trapo de tecido não felpudo.

**ARRUMAÇÃO**

Por princípio, guarde as suas armas e as suas munições em locais separados e fora do alcance das crianças.

A utilização de um cofre-forte Browning seria perfeitamente conveniente.

Coloque a sua carabina num local seco e moderadamente arejado, longe de fontes de grande calor, para que as madeiras percam progressivamente a eventual humidade, sem se deformarem ou estalarem.

A arma só deve ser guardada no seu estojo se ambos estiverem isentos de humidade.

As molas foram concebidas para permanecer sob tensão sem que percam a sua potência, mesmo por um período longo; não é portanto necessário desarmar os cães de percussão e de ejecção.

As munições, por seu lado, conservam-se idealmente a uma temperatura de 21º C e numa atmosfera não muito seca (60% de humidade).

**LISTA DAS PEÇAS CONSTITUTIVAS**

1. Canos
2. Suporte do ponto de mira
- 2A. Parafuso do suporte de mira
- 2B. Ponto de mira
3. Suporte da alça
- 3A. Alça
- 3B. Caviglia
- 3C. Parafuso
- 3D. Ejector
4. Corrediça direita
5. Corrediça esquerda
6. Parafuso de corrediça
7. Báscula
8. Alavanca de armamento
9. Eixo da alavanca de armamento
10. Cão de percussão direito
11. Parafuso-eixo de cão (2)
12. Cão de percussão esquerdo
13. Mola de cão de percussão (2)
14. Guia-mola do cão de percussão (2)
15. Gatilho de percussão
16. Eixo de gatilho de percussão
17. Mola de gatilho de percussão (2)
18. Gatilho de percussão esquerdo
19. Percutor direito
20. Caviglia do percutor (2)
21. Percutor esquerdo
22. Mola de retorno do percutor direito
23. Gatilho
24. Eixo de gatilho
25. Golpilha de suporte de gatilho
26. Suporte de comando de gatilho de percussão
27. Base de suporte
28. Mola de suporte
29. Eixo de suporte
30. Massa
31. Rollpin de massa
32. Guia de massa
33. Rollpin de fixação do guia de massa
34. Botão de segurança
35. Freio do botão de segurança
36. Mola do botão de segurança
37. Rollpin de indexagem do botão de segurança
38. Parafuso da mola do botão de segurança
39. Chave de fecho
40. Base da chave
41. Parafuso da base da chave
42. Mola de chave
43. Topo da mola de chave
44. Parafuso de topo
45. Fecho do cano
46. Guarda-mato
47. Rollpin
48. Caviglia
49. Base do fuste
50. Toc de comando da alavanca de armamento
51. Caviglia-fecho de toc
52. Mola de toc
53. Parafuso de freio
54. Parafuso de manutenção do guarda-mão
55. Porca do parafuso de manutenção do guarda-mão
56. Suporte de fecho de base de fuste
57. Parafuso anterior do suporte de fecho de base do fuste
58. Parafuso posterior do suporte de fecho base do fuste
59. Mola do fecho de base do fuste
60. Parafuso da mola do fecho de base do fuste
61. Fecho de base do fuste
62. Caviglia de fecho de base do fuste
63. Cão de ejecção direito
64. Cão de ejecção esquerdo
65. Eixo dos cães de ejecção
66. Mola do cão de ejecção (2)
67. Guia-mola do cão de ejecção
68. Suporte das molas de ejecção
69. Parafuso do suporte das molas de ejecção
70. Gatilho de ejecção
71. Eixo de gatilho de ejecção (2)
72. Mola de gatilho de ejecção (2)
73. Varão de armamento direito
74. Varão de armamento esquerdo
75. Guarda-mão
76. Coronha
77. Placa de coice/recuo
78. Parafuso de placa de coice/recuo (2)
79. Parafuso de montagem da coronha
80. Anilha para parafuso de montagem
81. Anilha "grower" para parafuso de montagem
82. Parafuso de descompressão
83. Parafuso de anel de convergência
84. anel de convergência
85. Anel/brâcadeira de anel de convergência
86. Suporte de anel de convergência



Browning International S.A.  
Parc Industriel des Hauts-Sarts • 3<sup>eme</sup> Avenue, 25 • B - 4040 Herstal